
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你可以运用你的意志力做什么(what You Can Do With Your Will Power) 000001

2. 你可以运用你的意志力做什么(what You Can Do With Your Will Power) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你可以运用你的意志力做什么(What you can do with your will power) 第1/2页

[wɒt]	[juː; jʊ]
What	**You**
什么	你

你

[kæn; kən]	[duː; də]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]
Can	**Do**	**With**	**Your**
能	做	和	你的

你能做什么

[wɪl]	['paʊə(r)]
Will	**Power**
将要	力量

意志力

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsəl]	[eɪtʃ]	.	['kɑːnwel]
RUSSELL	**H**	**.**	**CONWELL**
罗素	H	.	康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɒljuːm]	[ai]
VOLUME	**I**
体积	我

第一卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION	**UNIVERSITY**
扩大	大学

推广大学

-	[fɪfθ]	['ævənjuː]	,	[njuː]	[jɔːk]
597	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道597号

[wɒt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪl]	['paʊə(r)]
What	**You**	**Can**	**Do**	**With**	**Your**	**Will**	**Power**
什么	你	能	做	和	你的	将要	力量

你可以用意志力做什么

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['hɑːpə(r)]	&	['brʌðəz]
Copyright	**,**	**1917**	**,**	**by**	**Harper**	**&**	**Brothers**
版权	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
Russell H . Conwell
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Other writers have fully and accurately described the road ,
其他 作家 有 完全 和 准确 描述 这 路 ,

其他作家已经对这条路进行了全面而准确的描述。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][həʊp][ɪz][ðæt] [ðiːz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] .
and my only hope is that these hastily written lines will inspire the young man or young woman to arise and go .
和 我的 仅有的 希望 是 那 这些 草草 书面 线条 将要 启发 这 年轻的 男人 或者 年轻的 女士 到 出现 和 去 .

我唯一的希望是，这些匆匆写下的文字能够激励这位年轻人起身前行。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .
Russell H . Conwell .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康威尔。

[[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɜːl] ['kroʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] [huː] [ə'sɪstɪd] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] .]
[The Author is much indebted to Mr . Merle Crowell of the American Magazine who assisted most efficiently in the preparation of the facts herein contained .]
[这 作者 是 很多 负债累累 到 先生 . 默尔 克罗威尔 的 这 美国人 杂志 WHO 协助 最多 高效 在 这 准备 的 这 事实 在此处 包含 .]

[作者衷心感谢《美国杂志》的默尔·克罗威尔先生，他在本文事实的准备工作中提供了非常有效的帮助。]

[sək'ses] [hæz; həz]
Success has
成功 有

成功已

[nəʊ]['siːkrət] —
no secret —
不 秘密 —

这并非秘密——

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də]
WHAT YOU CAN DO
什么 你 能 做

你可以做什么

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)]
WITH YOUR WILL POWER
和 你的 将要 力量

凭借你的意志力

[ai]
I
我

我

[sək'ses] [hæz; həz] [nəʊ] ['siːkrət] .
Success has no secret .
成功 有 不 秘密 .

成功没有秘诀。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [fər'evə(r)] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Her voice is forever ringing through the market - place and crying in the wilderness ,
她 嗓音 是 永远 铃声 通过 这 市场 - 地方 和 哭泣 在 这 荒野 ,

她的声音永远回荡在集市上，永远在旷野中哭泣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɪz] [wʌn] [wɜːd] — [wɪl] .
and the burden of her cry is one word — WILL .
和 这 负担 的 她 哭 是 一 单词 — 将要 .

她哭泣的重担只有一个词——意志。

['eni] ['nɔːm(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [h'iəz] [ænd; ənd] [hiːd] [ðæt] [kraɪ] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ['fʊli] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['haɪts] [ɒv; əv] [laɪf] .
Any normal young man who hears and heeds that cry is equipped fully to climb to the very heights of life .
任何 普通的 年轻的 男人 WHO 听到 和 注意 那 哭 是 配备 完全 到 爬 到 这 非常 高度 的 生活 .

任何一个正常的年轻人，只要听到并听从这个呼声，就完全有能力攀登到人生的巅峰。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ]
The message I would like to leave with the young men and women of America is a message I have been trying
这 信息 我 会 喜欢 到 离开 和 这 年轻的 男人 和 女性 的 美国 是 一个 信息 我 有 到过 尝试

我想留给美国青年男女的信息，也是我一直努力想要传达的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['hʌmbli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .
humbly to deliver from lecture platform and pulpit for more than fifty years .
谦卑地 到 递送 从 演讲 平台 和 讲坛 为了 更多的 比 五十 年 .

五十多年来，他一直谦逊地在讲台和布道台上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm]
It is a message the accuracy of which has been affirmed and reaffirmed
它 是 一个 信息 这 准确性 的 哪个 有 到过 确认 和 重申
[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [huːz] ['prəʊgres][ai][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
in thousands of lives whose progress I have been privileged to watch .
在 数千 的 生活 谁 进步 我 有 到过 特权 到 手表 .

我有幸见证了成千上万人的人生历程，他们的进步也印证了这一信息的准确性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] : [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][stændz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]
And the message is this : Your future stands before you like a block of
和 这 信息 是 这 : 你的 未来 站立 前 你 喜欢 一个 堵塞 的
[ʌn'rɔːt] ['mɑːb(ə)l] .
unwrought marble .
未加工的 大理石 .

而这传递的信息是：你的未来就像一块未经雕琢的大理石，摆在你面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can work it into what you will .
你 能 工作 它 进入 什么 你 将要 .

你可以把它融入到你想要的事物中。

['naɪðə(r)] [hə'redəti] , [nɔː(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Neither heredity , nor environment ,
两者都不 遗传 , 也不 环境 ,

遗传和环境都不是原因。

[nɔː(r)] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ˌsuːpərɪm'pəʊzd][baɪ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt]
nor any obstacles superimposed by man can keep you from marching straight
也不 任何 障碍 叠加 经过 男人 能 保持 你 从 行军 直的
[θruː] [tuː; tə] [sək'ses] ,
through to success ,
通过 到 成功 ,

任何人为设置的障碍都无法阻止你一路走向成功。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm] , ['draɪvɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv]['nɔːm(ə)l]
provided you are guided by a firm , driving determination and have normal
假如 你 是 引导 经过 一个 公司 , 驾驶 决心 和 有 普通的
[helθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
health and intelligence .
健康 和 智力 .

前提是你拥有坚定的决心，并且身体健康、智力正常。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['bætri] [ðæt] [kə'mændz] ['evri] [rəʊd][ɒv; əv][laɪf] .
Determination is the battery that commands every road of life .
决心 是 这 电池 那 命令 每一个 路 的 生活 .

决心是掌控人生每条道路的动力源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːmə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ['ræt(ə)l] ['hɑːmləsli] .
It is the armor against which the missiles of adversity rattle harmlessly .
它 是 这 盔甲 反对 哪个 这 导弹 的 逆境 嘎嘎作响 无害地 .

它是一道坚固的盔甲，逆境的导弹撞击它也不会造成伤害。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][traɪd] [pɪ'kju:liəli] [tu:; tə][du:; də] [θru:] [ði:z] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
If there is one thing I have tried peculiarly to do through these years it is
如果 那里 是 一 事物 我 有 尝试 奇特地 到 做 通过 这些 年 它 是
[tu:; tə][ɪn'dent][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fækt] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
to indent in the minds of the youth of America the living fact that when they
到 缩进 在 这 思想 的 这 青年 的 美国 这 活的 事实 那 什么时候 他们
[gɪv] [wɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [seɪ] " [draɪv] " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['haɪts] .
give WILL the reins and say " DRIVE " they are headed toward the heights .
给 将要 这 缰绳 和 说 " 驾驶 " 他们 是 标题 朝向 这 高度 .

这些年来，我一直努力做一件事，那就是让美国青年牢记这样一个事实：当他们把缰绳交给威尔，说“开动”时，他们就朝着巅峰迈进。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['temp(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
The institution out of which Temple University , of Philadelphia ,
这 机构 出去 的 哪个 寺庙 大学 , 的 费城 ,

费城天普大学所在的机构

[gru:] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)]
grew was founded thirty years ago expressly to furnish opportunities for higher
生长 曾是 创立 三十 年 前 明确地 到 提供 机会 为了 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
education to poor boys and girls who are willing to work for
教育 到 贫穷的 男孩们 和 女孩们 WHO 是 愿意的 到 工作 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

grow 成立于三十年前，其宗旨是为愿意为之努力的贫困男孩女孩提供接受高等教育的机会。

[ai][hæv; həv] [si:n] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] ['entə(r)][ɪts] [dɔ:z] .
I have seen ninety thousand students enter its doors .
我 有 已见 九十 千 学生 进入 它是 门 .

我亲眼目睹了九万名学生走进这所学校。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
A very large percentage of these came to Philadelphia without money ,
一个 非常 大的 百分比 的 这些 来了 到 费城 没有 钱 ,

这些人中很大一部分人来到费城时身无分文。

[bʌt; bət] ['fɜ:mli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
but firmly determined to get an education .
但 牢牢 决定 到 得到 一个 教育 .

但他决心接受教育。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [dɪ'fi:tɪd] .
I have never known one of them to go back defeated .
我 有 绝不 已知 一 的 他们 到 去 后退 战败 .

我从未见过他们中有人失败而归。

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['æsɪd] ; [ɔ:l] ['ʃæklz] [melt] [bɪ'fɔ:(r)]
Determination has the properties of a powerful acid ; all shackles melt before
决心 有 这 特性 的 一个 强大的 酸 ; 全部 镣铐 熔化 前
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

决心就像强酸一样，能融化一切束缚。

['kɒnvɜːsli] , [læk] [ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['rediɪst] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

Conversely , lack of will power is the readiest weapon in the arsenal of failure .

反过来 , 缺少 的 将要 力量 是 这 准备就绪 武器 在 这 兵工厂 的 失败 .

反之，缺乏意志力是导致失败的最直接武器。

[ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ]

The most hopeless proposition in the world is the fellow who thinks that success is a

这 最多 绝望 主张 在 这 世界 是 这 同伴 WHO 思考 那 成功 是 一个

[dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪm] ['stʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [rəum] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

door through which he will sometime stumble if he roams around long enough .

门 通过 哪个 他 将要 有时 绊倒 如果 他 漫游 大约 长的 足够的 .

世界上最绝望的人就是认为成功是一扇门，只要他四处游荡足够长的时间，总有一天会绊倒进去的人。

[sʌm; səm][men] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt]['rævənz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ɔɪl][tuː; tə]

Some men seem to expect ravens to feed them , the cruse of oil to

一些 男人 似乎 到 预计 渡鸦 到 喂养 他们 , 这 游轮 的 油 到

[rɪ'meɪn] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

remain inexhaustible ,

保持 取之不尽的 ,

有些人似乎指望乌鸦喂饱他们，指望石油取之不尽用之不竭。

[ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

the fish to come right up over the side of the boat at meal - time .

这 鱼 到 来 正确的 向上 超过 这 边 的 这 船 在 一顿饭 - 时间 .

到了喂食时间，鱼儿会游到船边。

[ðeɪ] [bɪ'liːv]

They believe

他们 相信

他们相信

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[Pg 4]

[页 4]

[第4页]

[ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪrəklz] .

that life is a series of miracles .

那 生活 是 一个 系列 的 奇迹 .

人生就是一系列奇迹。

[ðeɪ] [ləʊf] [ə'baʊt][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌki] [stɑː(r)] ,

They loaf about and trust in their lucky star ,

他们 面包 关于 和 相信 在 他们的 幸运的 星星 ,

他们游手好闲，寄希望于好运降临。

[ænd; ənd]['bəʊldli][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and boldly declare that the world owes them a living .

和 大胆地 宣布 那 这 世界 欠款 他们 一个 活的 .

并大胆宣称，世界欠他们一份生计。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ə; eɪ][mæn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] .

As a matter of fact the world owes a man nothing that he does not earn .

作为 一个 事情 的 事实 这 世界 欠款 一个 男人 没有什么 那 他 做 不是 赚 .

事实上，一个人没有付出任何代价，世界就不欠他任何东西。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ][mæn][gets] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] ,

In this life a man gets about what he is worth ,

在 这 生活 一个 男人 获得 关于 什么 他 是 值得 ,

人生在世，人得到的大致与他的价值成正比。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['rendə(r)][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm] .
and he must render an equivalent for what is given him .
和 他 必须 使成为 一个 相等的 为了 什么 是 给定 他 .

他必须以对等的方式回报他所得到的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'æktɪv] [sək'ses] .
There is no such thing as inactive success .
那里 是 不 这样的 事物 作为 不活跃 成功 .

不积极主动就没有成功。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ai]
My mind is running back over the stories of thousands of boys and girls I
我的 头脑 是 跑步 后退 超过 这 故事 的 数千 的 男孩们 和 女孩们 我
[hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [nəʊn] [ə'baʊt] ,
have known and known about ,
有 已知 和 已知 关于 ,

我的思绪回到了我认识的和听说过的成千上万个男孩女孩的故事上。

[huː] [hæv; həv] [feɪst] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændikæp][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [aʊt] ['səʊlli] [baɪ] [wɪl]
who have faced every sort of a handicap and have won out solely by will
WHO 有 面对 每一个 种类 的 一个 让分 和 有 韩元 出去 仅 经过 将要
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
and perseverance in working with all the power that God had given them .
和 毅力 在 在职的 和 全部 这 力量 那 上帝 有 给定 他们 .

他们克服了各种各样的困难，凭借着坚强的意志和不懈的努力，运用上帝赋予他们的全部力量，最终取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] .
It is now nearly thirty years since a young English boy came into my office .
它 是 现在 几乎 三十 年 自从 一个 年轻的 英语 男生 来了 进入 我的 办公室 .

距上次有英国小男孩走进我的办公室已经快三十年了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klɑːsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] [lɜːn] ['ɒrətri] .
He wanted to attend the evening classes at our university to learn oratory .
他 通缉 到 出席 这 晚上 课程 在 我们的 大学 到 学习 演说 .

他想来我们大学参加夜校课程学习演讲技巧。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] ?
" Why don't you go into the law ?
" 为什么 不 你 去 进入 这 法律 ?

你为什么不去学法律呢?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [aɪm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] !
" I'm too poor !
" 我是 也 贫穷的 !

“我太穷了！”

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
I haven't a chance !
我 还没有 一个 机会 !

我一点机会都没有!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" he replied , shaking his head sadly .
" 他 回复 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他摇了摇头，悲伤地回答道。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ['ʃɑːpli] .
I turned on him sharply .
我 转向 在 他 尖锐地 .

我猛地转身看向他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Of course you haven't a chance , " I exclaimed ,
" 的 课程 你 还没有 一个 机会 , " 我 惊呼 ,

"你当然没机会！"我大声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" if you don't make up your mind to it !
" 如果 你 不 制作 向上 你的 头脑 到 它 !

如果你不下定决心的话！

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [ə'gen] .
" The next night he knocked at my door again .
" 这 下一个 夜晚 他 敲门 在 我的 门 再次 .

第二天晚上他又敲了我的门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
His face was radiant and there was a light of determination in his
他的 脸 曾是 辐射状 和 那里 曾是 一个 光 的 决心 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他面容容光焕发，眼神中闪烁着坚定的光芒。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have decided to become a lawyer , " he said ,
" 我 有 决定 到 变得 一个 律师 , " 他 说 ,

"我决定成为一名律师，"他说。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and I knew from the ring of his voice that he meant it .
和 我 知道 从 这 戒指 的 他的 嗓音 那 他 意思是 它 .

从他洪亮的声音中，我知道他是认真的。

['meni] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]
Many times after he became mayor of Philadelphia he must have looked
许多 时代 后 他 成为 市长 的 费城 他 必须 有 看起来
[bæk] [ɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
back on that decision as the turning - point in his life .
后退 在 那 决定 作为 这 转弯 - 观点 在 他的 生活 .

在他担任费城市长之后，他肯定多次回顾过这个决定，认为那是他人生的转折点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'netɪkət] [fɑːm] [læd] [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]
I am thinking of a young Connecticut farm lad who was given up by his
我 是 思维 的 一个 年轻的 康涅狄格州 农场 小伙子 WHO 曾是 给定 向上 经过 他的
['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] [tuː] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [lɜːn] .
teachers as too weak - minded to learn .
教师 作为 也 虚弱的 - 有思想 到 学习 .

我想起了康涅狄格州一个年轻的农场男孩，他的老师们认为他智力低下，无法学习，所以放弃了他。

[hi:; hi] [left] [sku:l] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [tɔil] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm]
He left school when he was seven years old and toiled on his father's farm
他 左边 学校 什么时候 他 曾是 七 年 老的 和 辛勤劳作 在 他的 父亲的 农场

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
until he was twenty - one .
直到 他 曾是 二十 - 一 .

他七岁就辍学，在他父亲的农场里辛勤劳作，直到二十一岁。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then something turned his mind toward the origin and development of the
然后 某物 转向 他的 头脑 朝向 这 起源 和 发展 的 这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
animal kingdom .
动物 王国 .

后来，某种原因让他开始思考动物王国的起源和发展。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [riːd] [wɜːks] [ɒn] [zu'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tu:; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti]
He began to read works on zoology , and , in order to enlarge his capacity
他 开始 到 读 作品 在 动物学 , 和 , 在 命令 到 放大 他的 容量

他开始阅读动物学著作，为了扩大自己的知识储备。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [weə(r)] [hi:; hi] [left] [ɒf]
for understanding , went back to school and picked up where he left off
为了 理解 , 去 后退 到 学校 和 挑选 向上 在哪里 他 左边 离开

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
fourteen years before .
十四 年 前 .

为了更好地理解学业，他重返校园，继续十四年前中断的学业。

['sʌmbədi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] !
Somebody said to him , " You can get to the top if you will !
某人 说 到 他 , " 你 能 得到 到 这 顶部 如果 你 将要 !

有人对他说：“只要你愿意，你就能到达顶峰！”

" [hi:; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]
" He grasped the hope and nurtured it , until at last it completely
" 他 抓住 这 希望 和 培育 它 , 直到 在 最后的 它 完全地

[pə'zest] [hɪm] .
possessed him .
拥有 他 .

他抓住了希望并悉心培育它，直到最终希望完全占据了他。

[hi:; hi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]
He entered college at twenty - eight and worked his way through with the
他 进入 大学 在 二十 - 八 和 工作 他的 方式 通过 和 这

[ə'sɪstəns] [ðæt] [wi:; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] .
assistance that we were able to furnish him .
协助 那 我们 是 有能力的 到 提供 他 .

他二十八岁才进入大学，并在我们能够提供的帮助下边工作边完成学业。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi] [ɪn] [æn; ən] [əʊ'haɪəʊ] ['kɒlɪdʒ] .
To - day he is a respected professor of zoology in an Ohio college .
到 - 天 他 是 一个 受人尊敬 教授 的 动物学 在 一个 俄亥俄州 大学 .

如今，他是俄亥俄州一所大学里受人尊敬的动物学教授。

[sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ai][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] [ɪn'defɪnətli] .
Such illustrations I could multiply indefinitely .
这样的 插图 我 可以 乘 无限期 .

这样的例子我可以无限复制。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][help] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Of all the boys whom I have tried to help through college I cannot think of
的 全部 这 男孩们 谁 我 有 尝试 到 帮助 通过 大学 我 不能 思考 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪl] [helθ] .
a single one who has failed for any other reason than ill health .
一个 单身的 一 WHO 有 失败的 为了 任何 其他 原因 比 患病的 健康 .

在我帮助过的所有大学男生中，除了健康问题之外，我想不出有谁是因为其他原因而辍学的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [helpt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [fɜːst] ['helpɪŋ] [hɪm'self]
But of course I have never helped any one who was not first helping himself
但 的 课程 我 有 绝不 帮助 任何 一 WHO 曾是 不是 第一的 帮助 他自己
.
.
.

当然，我从来不会帮助那些不先自助的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði][gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
As soon as a man determines the goal toward which he is marching ,
作为 很快 作为 一个 男人 决定 这 目标 朝向 哪个 他 是 行军 ,

一旦一个人确定了他前进的目标，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt]
he is in a strategic position to see and seize everything that will contribute
他 是 在 一个 战略 位置 到 看 和 抢占 一切 那 将要 贡献
[tə'wɔːd] [ðæt] [end] .
toward that end .
朝向 那 结尾 .

他处于战略要地，能够看到并抓住一切有助于实现这一目标的因素。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] " [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Whenever a young man tells me that if he " had his way " he would be
每当 一个 年轻的 男人 讲述 我 那 如果 他 " 有 他的 方式 " 他 会 是
[ə; eɪ]
a
一个

每当有年轻人告诉我，如果他“能如愿以偿”，他会成为……

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ] :
lawyer , or an engineer , or what not , I always reply :
律师 , 或者 一个 工程师 , 或者 什么 不是 , 我 总是 回复 :

无论是律师、工程师还是其他什么人，我的回答总是：

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" You can be what you will ,
" 你 能 是 什么 你 将要 ,

你可以成为你想成为的人，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ten] [j'iəz] [hens] .
provided that it is something the world will be demanding ten years hence .
假如 那 它 是 某物 这 世界 将要 是 要求 十 年 因此 .

前提是，这是十年后世界仍会需要的东西。

" [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ]

" This brings to my mind a certain stipulation which the ambition of youth

" 这 带来 到 我的 头脑 一个 肯定 规定 哪个 这 志向 的 青年

[mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] .

must recognize .

必须 认出 .

“这让我想到了年轻人的抱负必须认识到的某个条件。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vest] [jɔː'self] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊn] [dɪ'mɑːnd] .

You must invest yourself or your money in a known demand .

你 必须 投资 你自己 或者 你的 钱 在 一个 已知 要求 .

你必须将自己或资金投资于已知的需求领域。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['dʒiːniəs]

You must select an occupation that is fitted to your own special genius

你 必须 选择 一个 职业 那 是 适配 到 你的 自己的 特别的 天才

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['æktʃuəl] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and to some actual want of the people .

和 到 一些 实际的 想 的 这 人们 .

你必须选择一份既能发挥你特殊才能，又能满足人民实际需求的职业。

[tʃuːz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] .

Choose as early as possible what your life - work will be .

选择 作为 早期的 作为 可能的 什么 你的 生活 - 工作 将要 是 .

尽早确定你毕生的事业方向。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'kwɪpɪŋ] [jɔː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə]

Then you can be continually equipping yourself by reading and observing to

然后 你 能 是 持续 装备 你自己 经过 阅读 和 观察 到

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

a purpose .

一个 目的 .

这样你就可以通过有目的地阅读和观察来不断提升自己。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [lɜːnz] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

There are many things which the average boy or girl learns in school that could

那里 是 许多 事物 哪个 这 平均的 男生 或者 女孩 学习 在 学校 那 可以

[biː; bi] ['lɜːnɪd] [ˌaʊt'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

be learned outside just as well .

是 学习 外部 只是 作为 出色地 .

普通男孩女孩在学校里学到的很多东西，其实在学校外也能学到。

['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['ɒpjələnt]

Almost any man should be able to become wealthy in this land of opulent

几乎 任何 男人 应该 是 有能力的 到 变得 富裕 在 这 土地 的 奢华

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity .

机会 .

在这个充满机遇的富饶之地，几乎任何男人都有机会致富。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri]

There are some people who think that to be pious they must be very

那里 是 一些 人们 WHO 思考 那 到 是 虔诚的 他们 必须 是 非常

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] .

poor and very dirty .

贫穷的 和 非常 肮脏的 .

有些人认为，虔诚的人必须非常贫穷、非常肮脏。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
are wrong .
是 错误的 .

错了。

[nɒt] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
Not money , but the love of money , is the root of all evil .
不是 钱 , 但 这 爱 的 钱 , 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

万恶之源不是金钱本身，而是贪财。

[ˈmʌni] [ɪn][ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ][daɪˈnæmɪk] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
Money in itself is a dynamic force for helping humanity .
钱 在 本身 是 一个 动态的 力量 为了 帮助 人类 .

金钱本身就是一种促进人类发展的强大力量。

[ɪn][maɪ] [ˈlektʃəz] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
In my lectures I have borne heavily on the fact that we are all walking over
在 我的 讲座 我 有 出生 重度 在 这 事实 那 我们 是 全部 步行 超过
[ˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .
acres of diamonds and mines of gold .
英亩 的 钻石 和 矿井 的 金子 .

在我的讲座中，我反复强调，我们都行走在遍地钻石和金矿的土地上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [laɪz][ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [ˈkʌntri] .
There are people who think that their fortune lies in some far country .
那里 是 人们 WHO 思考 那 他们的 财富 谎言 在 一些 远的 国家 .

有些人认为他们的财富在遥远的国度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bæk] [jɑːrdz][ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] -
It is much more likely to lie right in their own back yards or on their front door -
它 是 很多 更多的 可能 到 说谎 正确的 在 他们的 自己的 后退 码 或者 在 他们的 正面 门 -
[step] ,
step ,
步 ,

它更有可能就躺在他们自家后院或家门口。

[ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪ] .
hidden from their unseeing eye .
隐 从 他们的 看不见 眼睛 .

隐藏在他们看不见的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌmiljəˈnɛəz] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
Most of our millionaires discovered their fortunes by simply looking around them .
最多 的 我们的 百万富翁 发现 他们的 财富 经过 简单地 寻找 大约 他们 .

我们的大多数百万富翁都是通过观察周围的环境而发现财富的。

[ˈriːs(ə)ntli] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] -
Recently I have been investigating the lives of four thousand and forty -
最近 我 有 到过 调查 这 生活 的 四 千 和 四十 -
[θriː] [əˈmerɪkən] [ˌmiljəˈnɛəz] .
three American millionaires .
三 美国人 百万富翁 .

最近，我一直在调查四千零四十三位美国百万富翁的生活。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ,
All but twenty of them started life as poor boys ,
全部 但 二十 的 他们 开始 生活 作为 贫穷的 男孩们 ,

除了二十个人之外，他们其余的人都出身贫寒。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mjuːnətiz]
and all but forty of them have contributed largely to their communities
和 全部 但 四十 的 他们 有 贡献 很大程度上 到 他们的 社区
,
,
,

除了四十人之外，其余所有人都为各自的社区做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['feəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
and divided fairly with their employees as they went along .
和 分割 相当 和 他们的 雇员 作为 他们 去 沿着 .

他们一路走来，一直公平地与员工分配收益。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [nɒt] [wʌn] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [daɪz] [rɪtʃ] .
But , alas , not one rich man's son out of seventeen dies rich .
但 ， 唉 ， 不是 一 富有的 男人的 儿子 出去 的 十七 死亡 富有的 .

但是，唉，十七个富家子弟中，没有一个死后依然富有。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['dɪli] - ['dæli] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [speɪs] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [j'iəz] ,
But if a man has dilly - dallied through a certain space of wasted years ,
但 如果 一个 男人 有 迪利 - 拖延 通过 一个 肯定 空间 的 浪费 年 ,

但如果一个人虚度了光阴，浪费了数年时间，

[kæn; kən][hiː; hi] [ðen] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['kærəktə(r)] — [ðə; ði]['məʊtə(r)] [fɔːs] — [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] [sək'ses] ?
can he then develop the character — the motor force — to drive him to success ?
能 他 然后 发展 这 特点 — 这 发动机 力量 — 到 驾驶 他 到 成功 ?

他能否培养出推动他走向成功的性格——动力？

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] ['paʊə(r)] ['kænɒt] ['əʊnli][biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
Why , my friend , will power cannot only be developed ,
为什么 ， 我的 朋友 ， 将要 力量 不能 仅有的 是 发达 ,

朋友，意志力不仅不能靠后天培养，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][draɪ]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [niːdz] ['əʊnli][ə; eɪ] [mætʃ] .
but it is often dry powder which needs only a match .
但 它 是 经常 干燥 粉末 哪个 需求 仅有的 一个 匹配 .

但它通常是干粉状的，只需要一根火柴就能点燃。

['veri] ['friːkwəntli] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] !
Very frequently I think of the life of Abraham Lincoln — that wonderful man !
非常 频繁地 我 思考 的 这 生活 的 亚伯拉罕 林肯 — 那 精彩的 男人 !

我经常想起亚伯拉罕·林肯的一生——那位了不起的人！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and I am thankful that I was permitted to meet him .
和 我 是 感恩 那 我 曾是 允许 到 见面 他 .

我很感激有机会见到他。

[jet] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
Yet Abraham Lincoln developed the splendid sinews of his will after he was twenty - one .
然而 亚伯拉罕 林肯 发达 这 灿烂 肌腱 的 他的 将要 后 他 曾是 二十 - 一 .

然而，亚伯拉罕·林肯是在二十一岁之后才培养出他那坚强意志的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .
Before that he was just a roving , good - natured sort of a chap .
前 那 他 曾是 只是 一个 漫游 , 好的 - 自然 种类 的 一个 小伙子 .

在此之前，他只是个四处游荡、性情温和的小伙子。

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [brəʊk]
Always have I regretted that I failed to ask him what special circumstance broke
总是 有 我 后悔 那 我 失败的 到 问 他 什么 特别的 环境 打破
[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the chrysalis of his life and loosened the wings of his will .
这 蛹 的 他的 生活 和 松动 这 翅膀 的 他的 将要 .

我一直很后悔没有问他，究竟是什么特殊情况打破了他人生的蛹，让他的意志展翅高飞。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]
Many years ago some of the students of Temple University held a meeting in
许多 年 前 一些 的 这 学生 的 寺庙 大学 握住 一个 会议 在
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['belˌvjuː] - ['strætfəd] [həʊ'tel] .
a building opposite the Bellevue - Stratford Hotel .
一个 建筑 对面的 这 贝尔维尤 - 斯特拉特福德 酒店 .

很多年前，坦普尔大学的一些学生在贝尔维尤-斯特拉特福德酒店对面的一栋楼里举行了一次会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['selɪŋ] ['piːnʌts] [ɒn]
As they were leaving the building they noticed a foreigner selling peanuts on
作为 他们 是 离开 这 建筑 他们 注意到 一个 外国人 销售 花生 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɜːb] .
the opposite curb .
这 对面的 抑制 .

他们离开大楼时，注意到对面路边有个外国人正在卖花生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[waɪl] ['baɪɪŋ] ['piːnʌts] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
While buying peanuts they got to talking with the fellow ,
尽管 购买 花生 他们 得到 到 说 和 这 同伴 ,

他们在买花生的时候和那个人聊了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
and told him that any one could obtain an education if he was willing
和 讲述 他 那 任何 一 可以 获得 一个 教育 如果 他 曾是 愿意的
[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to work for it .
到 工作 为了 它 .

并告诉他，只要愿意努力，任何人都能获得教育。

['iːgəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dræŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .
Eagerly the poor fellow drank up all the information he could get .
急切地 这 贫穷的 同伴 喝 向上 全部 这 信息 他 可以 得到 .

这个可怜的家伙如饥似渴地吸收着所有能获得的信息。

[hiː; hi] [ɪn'rəʊld] [æt; ət]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð]
He enrolled at Temple University and worked his way through , starting with
他 已注册 在 寺庙 大学 和 工作 他的 方式 通过 , 开始 和
[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdiz] .
the elementary studies .
这 初级 研究 .

他考入了坦普尔大学，从基础课程开始，一步步完成了学业。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .
He is to - day an eminent practising physician in the national capital .
他 是 到 - 天 一个 杰出 练习 医生 在 这 国家的 首都 .

如今，他是首都一位德高望重的执业医师。

['ɒf(ə)n][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [klɑːk] [huː] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ]
Often I think of an office clerk who reached a decision that the ambitions which
经常 我 思考 的 一个 办公室 职员 WHO 达到 一个 决定 那 这 抱负 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][æn; ən]
were stirring in his soul could be realized if he could only get an
是 搅拌 在 他的 灵魂 可以 是 已实现 如果 他 可以 仅有的 得到 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我常常想起一位办公室职员，他意识到，只要接受教育，他心中那些雄心壮志就能实现。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][biː] . [es] . [dɪ'griː] .
He attended our evening classes and was graduated with a B . S . degree .
他 参加 我们的 晚上 课程 和 曾是 毕业 和 一个 B . S . 程度 .

他参加了我们的晚间课程，并获得了理学学士学位。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['brəʊkərɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
He is now the millionaire head of one of the largest brokerage houses in the
他 是 现在 这 百万富翁 头 的 一 的 这 最大 经纪 房屋 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他现在是该国最大的经纪公司之一的百万富翁总裁。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] !
" Where there's a will there's a way !
" 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 !

有志者事竟成！

" [bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ə'baʊt] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" But one needs to use a little common sense about selecting the way .
" 但 一 需求 到 使用 一个 小的 常见的 感觉 关于 选择 这 方式 .

“但是选择道路时需要运用一些常识。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
A general may determine to win a victory ,
一个 一般的 可能 决定 到 赢 一个 胜利 ,

一位将军可能会下定决心赢得胜利，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but if he hurls his troops across an open field straight into the
但 如果 他 投掷 他的 军队 穿过 一个 打开 场地 直的 进入 这

但如果他率领部队横穿开阔地带，径直冲向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ledn] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
leaden sweep of the enemy's artillery he invites disaster and defeat .
铅灰色 扫 的 这 敌人的 炮兵 他 邀请 灾难 和 击败 .

他用铅弹般的攻击摧毁了敌人的炮火，这无疑是自取灭亡。

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [leɪz] [hɪz; ɪz][plænz] ['keəfəli] ,
The best general lays his plans carefully ,
这 最好的 一般的 躺下 他的 计划 小心 ,

最好的将军会精心制定计划。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɪl] [best] [kən'sɜːv] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]
and advances his troops in the way that will best conserve their strength and
和 进展 他的 军队 在 这 方式 那 将要 最好的 养护 他们的 力量 和
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .

并以最能保存兵力和人数的方式推进他的部队。

[səʊ][mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][plæn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
So must a man plan his campaign of life .
所以 必须 一个 男人 计划 他的 活动 的 生活 .

所以，人必须规划自己的人生征程。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
No man has a right , either for himself or for others ,
不 男人 有 一个 正确的 , 任何一个 为了 他自己 或者 为了 其他的 ,

任何人都没有权利为自己或他人谋取私利。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
to be at work in a factory , or a store , or anywhere else ,
到 是 在 工作 在 一个 工厂 , 或者 一个 店铺 , 或者 任何地方 别的 ,

在工厂、商店或其他任何地方工作

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] — ['mʌni] [ɔː(r)][nəʊ] ['mʌni] — [ɪf] [hiː; hi]
unless he would work there from choice — money or no money — if he
除非 他 会 工作 那里 从 选择 — 钱 或者 不 钱 — 如果 他
[hæd; həd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
had the necessities of life .
有 这 必需品 的 生活 .

除非他出于自愿——无论有没有钱——只要他能满足生活必需品，他就会在那里工作。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ;
" As a man thinks , so he is , " says the writer of Proverbs ;
" 作为 一个 男人 思考 , 所以 他 是 , " 说道 这 作家 的 箴言 ;

《箴言》的作者说：“人怎样思量，他为人就是怎样。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə'dʒʌsts] [hɪm'self] , [səʊ] ['riːəli] [ɪz][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but as a man adjusts himself , so really is he , after all .
但 作为 一个 男人 调整 他自己 , 所以 真的 是 他 , 后 全部 .

但一个人调整好自己之后，他终究也会改变。

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
One great trouble with many individuals is that they are made up of all sorts of
一 伟大的 麻烦 和 许多 个人 是 那 他们 是 制成 向上 的 全部 排序 的
[mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'dʒʌstɪd] ,
machinery that is not adjusted ,
机械 那 是 不是 调整 ,

许多人的一个大问题是，他们就像是由各种未经调整的机器组成的。

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] — [nəʊ] [belts] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] , [nəʊ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,
that is out of place — no belts on the wheels , no fire under the boiler ,
那 是 出去 的 地方 — 不 腰带 在 这 车轮 , 不 火 在下面 这 锅炉 ,

这很不寻常——车轮上没有皮带，锅炉下面也没有火。

[hens] [nəʊ] [stiːm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
hence no steam to move the mechanism .
因此 不 蒸汽 到 移动 这 机制 .

因此没有蒸汽来驱动该机构。

[sʌm; səm][fəʊk]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][saɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]
Some folk never take the trouble to size themselves up — to find out what
一些 民间 绝不 拿 这 麻烦 到 尺寸 他们自己 向上 — 到 寻找 出去 什么

有些人从不费心去评估自己——去弄清楚自己是什么样的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [wei] [daʊn] [æt; ət]
they are fitted to do — and then wonder why they remain way down at
他们 是 适配 到 做 — 和 然后 想知道 为什么 他们 保持 方式 向下 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] .
the bottom of the heap .
这 底部 的 这 堆 .

他们有能力做到——然后却不明白为什么自己总是处于社会的最底层。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)]
I remember a young woman who told me that she did not believe she could ever
我 记住 一个 年轻的 女士 WHO 讲述 我 那 她 做过 不是 相信 她 可以 曾经
[biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
be of any particular use in the world .
是 的 任何 特别的 使用 在 这 世界 .

我记得一位年轻女子曾告诉我，她不相信自己在这个世界上能发挥任何特别的作用。

[ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
I mentioned a dozen things that she ought to be able to do .
我 提及 一个 打 事物 那 她 应该 到 是 有能力的 到 做 .

我列举了她应该能做的十二件事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] [jɔːˈself] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [set] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
" If you only knew yourself , " I said , " you would set yourself to writing .
" 如果 你 仅有的 知道 你自己 , " 我 说 , " 你 会 放 你自己 到 写作 .

“如果你了解自己,”我说,“你就会开始写作。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] .
You ought to be an author .
你 应该 到 是 一个 作者 .

你应该成为一名作家。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn]
" She shook her head and smiled , as if she thought I was making fun
" 她 摇晃 她 头 和 微笑 , 作为 如果 她 想法 我 曾是 制作 乐趣
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她摇了摇头，笑了笑，好像觉得我在嘲笑她。

[ˈleɪtə(r)] , [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] .
Later , force of circumstances drove her to take up the pen .
之后 , 力量 的 情况 驾驶 她 到 拿 向上 这 笔 .

后来，迫于形势，她拿起笔来写作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː]
And when she came to me and told me that she was making three
和 什么时候 她 来了 到 我 和 讲述 我 那 她 曾是 制作 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] ,
thousand dollars a year in literary work ,
千 美元 一个 年 在 文学 工作 ,

当她来找我，告诉我她靠文学创作一年能挣三千美元时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈhaɪə(r)] ,
and was soon to go higher ,
和 曾是 很快 到 去 更高 ,

而且很快就会更高，

[ai] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['meɪkɪŋ] [θriː] [d'ɒləz]
I thought back to the time when she was a poor girl making three dollars
我 想法 后退 到 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 贫穷的 女孩 制作 三 美元
[ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ['ækjərətli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɜː'self] .
a week when she failed accurately to estimate herself .
一个 星期 什么时候 她 失败的 准确 到 估计 她自己 .

我想起了她还是个穷女孩的时候，每周只能挣三美元，那时她没能准确地估算自己的收入。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
There is a
那里 是 一个

有一个

[dɪ'plɔːrəbl] ['tendənsi] —
deplorable tendency —
可悲的 趋势 —

令人遗憾的倾向——

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
There is a deplorable tendency among many people to wait for a particularly
那里 是 一个 可悲的 趋势 之中 许多 人们 到 等待 为了 一个 特别
['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
favorable opportunity to declare themselves in the battle of life .
有利 机会 到 宣布 他们自己 在 这 战斗 的 生活 .

许多人有一种令人遗憾的倾向，那就是等待一个特别有利的机会，才在人生的战场上表明自己的立场。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræp][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn]
Some people pause for the rap of opportunity when opportunity has been
一些 人们 暂停 为了 这 说唱 的 机会 什么时候 机会 有 到过
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðeə(r)] ['rezənənt] [skʌlz] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
playing a tattoo on their resonant skulls for years .
玩耍 一个 纹身 在 他们的 共振 头骨 为了 年 .

有些人明明机会早已在他们敏锐的头脑中烙印多年，却仍然停下来等待机会的敲击声。

['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Hardly a single great invention has been placed on the market without a
几乎 一个 单身的 伟大的 发明 有 到过 放置 在 这 市场 没有 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜːst] — [ænd; ənd]
number of men putting forth the claim that they had the idea first — and
数字 的 男人 推杆 前进 这 宣称 那 他们 有 这 主意 第一的 — 和
[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][fækt] .
in most cases they proved the fact .
在 最多 案例 他们 已证实 这 事实 .

几乎没有哪一项伟大的发明在上市之前没有被许多人声称自己是第一个提出这个想法的人——而且在大多数情况下，他们证明了这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,
But while they were sitting down and dreaming ,
但 尽管 他们 是 坐着 向下 和 做梦 ,

但当他们坐下来做梦时，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,
or trying to bring the device to a greater perfection ,
或者 尝试 到 带来 这 设备 到 一个 更大的 完美 ,

或者试图让设备更加完美，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ɪ'nɪʃətɪv] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['æktɪd] .
a man with initiative rose up and acted .
一个 男人 和 倡议 玫瑰 向上 和 行动 .

一位有进取心的人挺身而出，采取了行动。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , ['telɪfəʊn] , ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [eə(r)] - [breɪk] , ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['waɪələs] ,
The telegraph , telephone , sewing - machine , air - brake , mowing - machine , wireless ,
这 电报 , 电话 , 缝纫 - 机器 , 空气 - 制动 , 割草 - 机器 , 无线的 ,
[ænd; ənd] ['laɪnəʊtaɪp] - [mə'ʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and linotype - machine are only a few illustrations .
和 排字机 - 机器 是 仅有的 一个 很少 插图 .

电报、电话、缝纫机、气刹、割草机、无线电和排字机只是其中的几个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɪz] [kwaɪt] ['væljuːləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The most wonderful idea is quite valueless until it is put into practical operation .
这 最多 精彩的 主意 是 相当 无价值 直到 它 是 放 进入 实际的 手术 .

再美好的想法，只有付诸实践才有价值。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [gets] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɔː(r)] [fɜːst] [pʊts] [hɪz; ɪz]
The Government rewards the man who first gets a patent or first puts his
这 政府 奖励 这 男人 WHO 第一的 获得 一个 专利 或者 第一的 放置 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [juːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .
invention into practical use — and the world does likewise .
发明 进入 实际的 使用 — 和 这 世界 做 同样地 .

政府奖励第一个获得专利或第一个将发明付诸实践的人——世界也同样如此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [læg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Thus the dreamer must always lag behind the door .
因此 这 梦想家 必须 总是 落后 在后面 这 门 .

因此，做梦的人总是要落后于门后。

[truː] [wɪl] ['paʊə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['predɪkeɪts] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
True will power also predicates concentration .
真的 将要 力量 还 谓词 专注 .

真正的意志力也以专注力为前提。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə]
I shall never forget the time I went to see President Lincoln to ask him to
我 将 绝不 忘记 这 时间 我 去 到 看 总统 林肯 到 问 他 到
[speə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊldʒəz] [huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .
spare the life of one of my soldiers who was sentenced to be shot .
空闲的 这 生活 的 一 的 我的 士兵 WHO 曾是 判刑 到 是 射击 .

我永远不会忘记我去见林肯总统，请求他饶恕我的一名被判处枪决的士兵的性命的那件事。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ai][felt][ə; eɪ]['greɪtə(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən][ai]
As I walked toward the door of his office I felt a greater fear than I
作为 我 步行 朝向 这 门 的 他的 办公室 我 毛毡 一个 更大的 害怕 比 我

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [æn'tiːtəm] .
had ever known when the shells were bursting all about us at Antietam .
有 曾经 已知 什么时候 这 贝壳 是 爆发 全部 关于 我们 在 安提坦 .

当我走向他办公室的门口时，我感到一种比在安提耶坦战役中炮弹在我们周围爆炸时更加强烈的恐惧。

['faɪnəli] [ai] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Finally I mustered up courage to knock on the door .
最后 我 集结 向上 勇气 到 敲 在 这 门 .

最后，我鼓起勇气敲了敲门。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [jel] :
I heard a voice inside yell :
我 听到 一个 嗓音 里面 叫喊 :

我听到里面有人喊道：

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !
" Come in and sit down !
" 来 在 和 坐 向下 !

请进，坐下！

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ai] ['entəd] ;
" The man at the table did not look up as I entered ;
" 这 男人 在 这 桌子 做过 不是 看 向上 作为 我 进入 ;

“我走进去的时候，桌边的男人没有抬头看我；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['peɪpəz] .
he was busy over a bunch of papers .
他 曾是 忙碌的 超过 一个 束 的 文件 .

他当时正忙着处理一大堆文件。

[ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
I sat down at the edge of a chair and wished I were in
我 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 希望 我 是 在

我坐在椅子边缘，心想如果自己身处……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌpiː'kɪŋ] [ɔː(r)][ˌpætə'goʊniə] .
Peking or Patagonia .
北京 或者 巴塔哥尼亚 .

北京或巴塔哥尼亚。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpəz] .
He never looked up until he had quite finished with the papers .
他 绝不 看起来 向上 直到 他 有 相当 完成的 和 这 文件 .

直到把文件全部处理完，他才抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
Then he turned to me and said :
然后 他 转向 到 我 和 说 :

然后他转向我说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] .
" I am a very busy man and have only a few minutes to spare .
" 我 是 一个 非常 忙碌的 男人 和 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 空闲的 .

“我非常忙，只有几分钟的空闲时间。”

[tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːdz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɒnt] .
Tell me in the fewest words what it is you want .
告诉 我 在 这 最少 字 什么 它 是 你 想 .

请用最简洁的语言告诉我你想要什么。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [sed] :
" As soon as I mentioned the case he said :
" 作为 很快 作为 我 提及 这 案件 他 说 :

“我刚一提到这个案子，他就说：”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)]
" I have heard all about it , and you do not need to tell me any more
" 我 有 听到 全部 关于 它 , 和 你 做 不是 需要 到 告诉 我 任何 更多的
.
:
.

“我已经听说了所有的事情，你不用再告诉我了。”

['mɪstə(r)] . ['stæntən][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Mr . Stanton was talking to me about that only a few days ago .
先生 . 斯坦顿 曾是 说 到 我 关于 那 仅有的 一个 很少 天 前 .

斯坦顿先生几天前还跟我谈过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nevə(r)][dɪd]
You can go to the hotel and rest assured that the President never did
你 能 去 到 这 酒店 和 休息 保证 那 这 总统 绝不 做过
[saɪn] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] ['twenti] ,
sign an order to shoot a boy under twenty ,
符号 一个 命令 到 射击 一个 男生 在下面 二十 ,

你可以去酒店放心，总统从未签署过枪杀20岁以下男孩的命令。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .

而且永远不会。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] .
You may tell his mother that .
你 可能 告诉 他的 母亲 那 .

你可以告诉他母亲这件事。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
" Then , after a short conversation , he took hold of another bunch of papers
" 然后 , 后 一个 短的 对话 , 他 采取 抓住 的 其他 束 的 文件
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“然后，经过短暂的交谈，他拿起另一叠文件说道：

[dɪ'saɪdɪdli] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
decidedly , " Good morning !
绝对地 , " 好的 早晨 !

果断地说：“早上好！”

" ['lɪŋkən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [əud] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]
" Lincoln , one of the greatest men of the world , owed his success largely to
" 林肯 , 一 的 这 最 男人 的 这 世界 , 欠款 他的 成功 很大程度上 到
[wʌn] [ruːl] :
one rule :
一 规则 :

林肯是世界上最伟大的人物之一，他的成功很大程度上归功于一条原则：

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd]['ɪntuː] , [ænd; ənd]
whatsoever he had to do at all he put his whole mind into , and
任何 他 有 到 做 在 全部 他 放 他的 所有的 头脑 进入 , 和

无论他必须做什么，他都会全心全意地投入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[held][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] .
held it all there until the task was all done .
握住 它 全部 那里 直到 这 任务 曾是 全部 完毕 .

一直把东西留在那里，直到任务完成。

[ðæt] [meɪks] [men] [greɪt] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
That makes men great almost anywhere .
那 制作 男人 伟大的 几乎 任何地方 .

这使得男性在几乎任何地方都表现出色。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] " [wel] [ɪ'nʌf] .
Too many people are satisfied if they have done a thing " well enough .
也 许多 人们 是 使满意 如果 他们 有 完毕 一个 事物 " 出色地 足够的 .

太多人只要把事情做得“足够好”就感到满足了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" That is a fatal complacency .
" 那 是 一个 致命的 自满 .

“那是一种致命的自满情绪。”

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz][kɜːst; 'kɜːsɪd] [səʊlz] .
" Well enough " has cursed souls .
" 出色地 足够的 " 有 被诅咒的 灵魂 .

“差不多就行”这句话诅咒了许多人。

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz] [rekt] ['entəpraɪzɪz] .
" Well enough " has wrecked enterprises .
" 出色地 足够的 " 有 损毁 企业 .

“差不多就行”毁掉了许多企业。

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['neɪʃnz] .
" Well enough " has destroyed nations .
" 出色地 足够的 " 有 损毁 国家 .

“差不多就行”已经摧毁了许多国家。

[ɪf] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][tɑːsk][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [riːtʃt] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz]
If perfection in a task can possibly be reached , nothing short of perfection is
如果 完美 在 一个 任务 能 可能 是 达到 , 没有什么 短的 的 完美 是
" [wel] [ɪ'nʌf] .
" well enough .
" 出色地 足够的 .

如果一项任务可以达到完美，那么任何不完美之处都不能算是“足够好”。

" ['gʌvənə(r)] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [gɒt][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒen(ə)rəl] [swɪft]
" Governor Talbot of Massachusetts got his high office because General Swift
" 州长 塔尔博特 的 马萨诸塞州 得到 他的 高的 办公室 因为 一般的 迅速
[meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
made a happy application of the truth in saying to the convention ,
制成 一个 快乐的 应用 的 这 真相 在 说 到 这 习俗 ,

“马萨诸塞州州长塔尔博特之所以能担任如此高位，是因为斯威夫特将军在大会上巧妙地运用了真理，他说：

" [ai] ['nɒmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" I nominate for Governor of this state a man who , when he was a
" 我 提名 为了 州长 的 这 状态 一个 男人 WHO , 什么时候 他 曾是 一个
['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
farmer's boy ,
农民的 男生 ,

“我提名一位曾在农家做儿子的男子担任本州州长，

[həʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] .
hoed to the end of the row .
锄地 到 这 结尾 的 这 排 .

锄到这排的尽头。

" [ðæt] ['seɪɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['sləʊgən] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] .
" That saying became a campaign slogan all up and down the state .
" 那 说 成为 一个 活动 口号 全部 向上 和 向下 这 状态 .

“这句话后来成了全州各地的竞选口号。”

" [hiː; hi] [həʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] !
" He hoed to the end of the row !
" 他 锄地 到 这 结尾 的 这 排 !

他锄到了那排的尽头！

[hiː; hi] [həʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] !
He hoed to the end of the row !
他 锄地 到 这 结尾 的 这 排 !

他锄到了那排地的尽头！

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" When the people discovered that this was one of the characteristics of the
" 什么时候 这 人们 发现 那 这 曾是 一 的 这 特征 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当人们发现这是这个人的一个特点时，

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
they elected him by one of the greatest
他们 当选 他 经过 一 的 这 最

他们通过一位最伟大的人物选举了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mə'dʒɔriti] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
majorities ever given a Governor in Massachusetts .
多数派 曾经 给定 一个 州长 在 马萨诸塞州 .

这是马萨诸塞州州长历史上获得的最大多数票。

[jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌəuvə'duː] ['eniθɪŋ] .
Yet we must bear in mind that there is such a thing as overdoing anything .
然而 我们 必须 熊 在 头脑 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 做得太过火了 任何事物 .

然而，我们必须记住，凡事都有过犹不及之时。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ðæt] [si'kjuə] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt]
Young people should draw a line between study that secures wisdom and study that
年轻的 人们 应该 画 一个 线 之间 学习 那 确保 智慧 和 学习 那
[breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [maɪnd] ;
breaks down the mind ;
休息 向下 这 头脑 ;

年轻人应该区分获取智慧的学习和摧毁心智的学习；

[bɪ'twiːn] ['eksəsaɪz] [ðæt] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] ;
between exercise that is healthful and exercise that is injurious ;
之间 锻炼 那 是 健康的 和 锻炼 那 是 有害的 ;

区分有益健康的运动和有害的运动;

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs]
between a conscientiousness that is pure and divine and a conscientiousness
之间 一个 尽责性 那 是 纯的 和 神圣的 和 一个 尽责性

[ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] - ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ;
that is over - morbid and insane ;
那 是 超过 - 病态的 和 疯狂的 ;

介于纯粹而神圣的良心和过度病态而疯狂的良心之间;

[bɪ'twiːn] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪz] ['stɪndʒi] ;
between economy that is careful and economy that is stingy ;
之间 经济 那 是 小心 和 经济 那 是 小气 ;

介于谨慎的节约和吝啬的节约之间;

[bɪ'twiːn] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz]
between industry that is a reasonable use of their powers and industry that is
之间 行业 那 是 一个 合理的 使用 的 他们的 权力 和 行业 那 是

[æn; ən] ['əʊvə(r)] - [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
an over - use of their powers ,
一个 超过 - 使用 的 他们的 权力 ,

区分合理运用权力的行业和过度滥用权力的行业。

['liːdɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
leading only to destruction .
领导 仅有的 到 破坏 .

只会导致毁灭。

[ðə; ði] [best] ['ɔːdəd] [maɪnd] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [grɑːsp] [ðə; ði] ['prɒːbləmz] [ðæt] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
The best ordered mind is one that can grasp the problems that gather around a
这 最好的 订购 头脑 是 一 那 能 抓牢 这 问题 那 收集 大约 一个

[mæn] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ;
man constantly and work them out to a logical conclusion ;
男人 不断地 和 工作 他们 出去 到 一个 逻辑 结论 ;

思维最清晰的人，能够把握不断围绕着一个人的各种问题，并合乎逻辑地解决这些问题;

[ðæt] [siːz] ['kwɪkli] [wɒt] ['eniθɪŋ] [miːnz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
that sees quickly what anything means , whether it be an exhibition of goods ,
那 看到 迅速地 什么 任何事物 方法 , 无论 它 是 一个 展览 的 商品 ,

能够迅速理解任何事物的含义，无论是商品展览，

[ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a juxtaposition of events , or the suggestions of literature .
一个 并置 的 活动 , 或者 这 建议 的 文学 .

事件的并置，或文学作品的暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
A man is made up largely of his daily observations .
一个 男人 是 制成 向上 很大程度上 的 他的 日常的 观察 .

一个人很大程度上是由他每天的所见所闻构成的。

[skuːl] ['treɪnɪŋ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [fɪt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] ['raɪtli] [ðə; ði]
School training serves to fit and discipline him so that he may read rightly the
学校 训练 服务 到 合身 和 纪律 他 所以 那 他 可能 读 没错 这
['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
lesson of the things he sees around him .
课 的 这 事物 他 看到 大约 他 .

学校教育的目的是使他适应环境、养成纪律，以便他能够正确理解周围事物的教训。

[men] [hæv; həv] [meɪd] ['maɪti] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [dʒʌst] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
Men have made mighty fortunes by just using their eyes .
男人 有 制成 强大的 财富 经过 只是 使用 他们的 眼睛 .

有些人仅仅凭借双眼就积累了巨额财富。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [tʊk] ['dɪnə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv]
Several years ago I took dinner in New York with one of the great millionaires of
一些 年 前 我 采取 晚餐 在 新的 约克 和 一 的 这 伟大的 百万富翁 的
[ðæt] ['sɪti] .
that city .
那 城市 .

几年前，我在纽约和这座城市的一位百万富翁共进晚餐。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tɔːk] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] —
In the course of our talk he told me something about his boyhood days —
在 这 课程 的 我们的 讲话 他 讲述 我 某物 关于 他的 童年 天 —
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

在交谈中，他跟我讲了一些他童年时的事情——比如，

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
with hardly a penny in his pocket ,
和 几乎 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,

他口袋里几乎身无分文。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] ,
he slung a pack on his back and set out along the Erie Canal ,
他 吊着 一个 盒 在 他的 后退 和 放 出去 沿着 这 伊利 运河 ,

他背上行囊，沿着伊利运河出发了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
looking for a job .
寻找 为了 一个 工作 .

正在找工作。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] .
At last he got one .
在 最后的 他 得到 一 .

他终于得到了一个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪd] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læbɔːərz]
He was paid three dollars a week to make soft soap for the laborers
他 曾是 有薪酬的 三 美元 一个 星期 到 制作 柔软的 肥皂 为了 这 劳工
[tuː; tə] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
to use at the locks in washing their hands .
到 使用 在 这 锁 在 洗涤 他们的 双手 .

他每周挣三美元，为水闸工人制作软皂，供他们在洗手时使用。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
One can hardly imagine a more humble occupation ; but this boy kept his eyes open .
一 能 几乎 想象 一个 更多的 谦逊的 职业 ; 但 这 男生 保留 他的 眼睛 打开 .

很难想象还有比这更卑微的职业；但这个男孩却始终睁大眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ,
He saw the disadvantages of soft soap ,
他 锯 这 缺点 的 柔软的 肥皂 ,

他看到了软皂的缺点，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and set to work to make a hard substitute for it .
和 放 到 工作 到 制作 一个 难的 代替 为了 它 .

于是着手研制一种坚硬的替代品。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [brɔːt] [hɪm] ['meni] , ['meni] [m'ɪliənz] .
Finally he succeeded , and his success brought him many , many millions .
最后 他 成功了 , 和 他的 成功 带来 他 许多 , 许多 百万 .

最终他成功了，他的成功为他带来了数百万美元的收入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] [wɜːk] [ɪn] [laɪf] , ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] .
Every person is designed for a definite work in life , fitted for a particular sphere .
每一个 人 是 设计 为了 一个 定 工作 在 生活 , 适配 为了 一个 特别的 领域 .

每个人都被设计成适合从事特定的工作，适合在特定的领域发展。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [sfɪə(r)] .
Before God he has a right to that sphere .
前 上帝 他 有 一个 正确的 到 那 领域 .

在上帝面前，他有权涉足那个领域。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [luːm] ,
If you are an excellent housekeeper you should not be running a loom ,
如果 你 是 一个 出色的 管家 你 应该 不是 是 跑步 一个 织布机 ,

如果你是一位优秀的家庭主妇，就不应该去操作织布机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] ['entə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] .
and it is your duty to prepare yourself to enter at the first opportunity the sphere for which you are fitted .
和 它 是 你的 责任 到 准备 你自己 到 进入 在 这 第一的 机会 这 领域 为了 哪个 你 是 适配 .

你有责任做好准备，抓住第一个机会进入你适合的领域。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [tʃaɪldz] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] ,
George W . Childs , who owned the Philadelphia Ledger ,
乔治 W . 儿童 , WHO 拥有 这 费城 账簿 ,

乔治·W·查尔兹，他是《费城纪事报》的所有者，

[wʌns] [blæk] [buːts] [ænd; ənd] [səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ['bɪldɪŋ] .
once blacked boots and sold newspapers in front of the Ledger building .
一次 变黑 靴子 和 卖 报纸 在 正面 的 这 账簿 建筑 .

他曾经在《莱杰报》大楼前擦黑靴子、卖报纸。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]['əʊvə(r)]
He told me how he used to look at that building and declare over
他 讲述 我 如何 他 用过的 到 看 在 那 建筑 和 宣布 超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [əʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)]
and over to himself that some day he would own the great newspaper
和 超过 到 他自己 那 一些 天 他 会 自己的 这 伟大的 报纸

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] .
establishment that it housed .
建立 那 它 房屋 .

他告诉我，他过去常常看着那栋大楼，一遍又一遍地对自己说，总有一天他会拥有那栋大楼里坐落的那家伟大的报社。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
When he mentioned his ambition to his associates they laughed at him .
什么时候 他 提及 他的 志向 到 他的 同事 他们 笑了 在 他 .

当他向同事们提及自己的抱负时，他们都嘲笑他。

[bʌt; bət] [tʃaɪldz] [hæd; həd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [grɪt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt]
But Childs had indomitable grit , and ultimately he did come to own that
但 儿童 有 不屈不挠 砂砾 , 和 最终 他 做过 来 到 自己的 那

['njuːzpeɪpə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
newspaper establishment ,
报纸 建立 ,

但查尔兹有着不屈不挠的毅力，最终他还是掌控了那家报业巨头。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
one of the finest in the country .
一 的 这 最好的 在 这 国家 .

全国最优秀的之一。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]
Another thing very necessary to the pursuit of success is the proper employment
其他 事物 非常 必要的 到 这 追逐 的 成功 是 这 恰当的 就业

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['momənts] .
of waiting moments .
的 等待 时刻 .

追求成功的另一个非常必要的因素是合理利用等待时间。

[haʊ]
How
如何

如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[duː; də][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ?
do you use your waiting time for meals , for trains , for business ?
做 你 使用 你的 等待 时间 为了 餐 , 为了 火车 , 为了 商业 ?

你会利用候车时间吃饭、等火车还是处理公务？

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['waɪzli] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ɪn]
I suppose that if the average individual were to employ wisely these intervals in
我 认为 那 如果 这 平均的 个人 是 到 采用 明智地 这些 间隔 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪslz] [ænd; ənd] ['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪ'nʌf]
which he whistles and twiddles his thumbs he would soon accumulate enough
哪个 他 哨声 和 拨弄 他的 拇指 他 会 很快 积累 足够的
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][kwaɪt] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
knowledge to quite make over his life .
知识 到 相当 制作 超过 他的 生活 .

我想，如果普通人能够明智地利用这些闲暇时间，比如吹口哨、摆弄手指的时候，很快就能积累足够的知识，从而彻底改变自己的人生。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I went through the United States Senate in 1867 and asked each of the
我 去 通过 这 团结的 各州 参议院 在 - 和 问 每个 的 这
['membəz] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
members how he got his early education .
成员 如何 他 得到 他的 早期的 教育 .

1867 年，我走访了美国参议院，询问每位议员早年是如何接受教育的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] ['prɒpəli]
I found that an extremely large percentage of them had simply properly
我 成立 那 一个 极其 大的 百分比 的 他们 有 简单地 适当地
[ə'plaɪd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['momənts] .
applied their waiting moments .
应用 他们的 等待 时刻 .

我发现，他们当中很大一部分人只是正确地利用了等待时间。

['iːv(ə)n] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
Even Charles Sumner , a university graduate ,
甚至 查尔斯 萨姆纳 , 一个 大学 毕业 ,

就连大学毕业生查尔斯·萨姆纳也……

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
told me that he learned more from the books he read outside of college
讲述 我 那 他 学习 更多的 从 这 图书 他 读 外部 的 大学
[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [wɪ'ðɪn] .
than from those he had studied within .
比 从 那些 他 有 研究 之内 .

他告诉我，他从大学外阅读的书籍中学到的东西比从大学内学习的书籍中学到的东西还要多。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['senətə(r)] ,
General Burnside , who was then a Senator ,
一般的 伯恩赛德 , WHO 曾是 然后 一个 参议员 ,

当时身为参议员的伯恩赛德将军

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi]
said that he had always had a book beside him in the shop where he
说 那 他 有 总是 有 一个 书 旁 他 在 这 店铺 在哪里 他
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

他说，在他工作的商店里，他身边总是放着一本书。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Before leaving the subject of the power of the will ,
前 离开 这 主题 的 这 力量 的 这 将要 ,

在结束关于意志力的讨论之前，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] :
there is one thing I would like to say :
那里 是 一 事物 我 会 喜欢 到 说 :

我还有一句话想说:

[ə; eɪ] [truː] [wɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]
a true will must have a decent regard for the happiness
一个 真的 将要 必须 有 一个 体面的 看待 为了 这 幸福

真正的遗嘱必须对幸福抱有应有的尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

其他人。

[duː; də][nɒt] [get][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
Do not get so wrapped up in your own mission that you forget to be kind
做 不是 得到 所以 包装 向上 在 你的 自己的 使命 那 你 忘记 到 是 种类
[tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
to other people ,
到 其他 人们 ,

不要过于专注于自己的使命而忘记善待他人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] ['evri] ['djuːti] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
for you have not fulfilled every duty unless you have fulfilled the duty of
为了 你 有 不是 已完成 每一个 责任 除非 你 有 已完成 这 责任 的
['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] .
being pleasant .
存在 令人愉快的 .

因为如果你没有尽到取悦他人的本分，你就还没有尽到所有的本分。

['enəmɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [laɪf] .
Enemies and ignorance are the two most expensive things in a man's life .
敌人 和 无知 是 这 二 最多 昂贵的 事物 在 一个 男人的 生活 .

敌人和无知是人生中最昂贵的两件事。

[ai]['nevə(r)] [meɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['enəmɪz] — [ðeɪ] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .
I never make unnecessary enemies — they cost too much .
我 绝不 制作 不必要 敌人 — 他们 成本 也 很多 .

我从不树敌——因为代价太高。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ðə; ði] [tuːlz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [sək'ses] .
Every one has within himself the tools necessary to carve out success .
每一个 一 有 之内 他自己 这 工具 必要的 到 雕刻 出去 成功 .

每个人都拥有创造成功的必要条件。

['kɒnsɪkreɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
Consecrate yourself to some definite mission in life ,
供奉 你自己 到 一些 定 使命 在 生活 ,

让自己致力于人生中某个明确的使命，

[ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .
and let it be a mission that will benefit the world as well as yourself .
和 让 它 是 一个 使命 那 将要 益处 这 世界 作为 出色地 作为 你自己 .

让它成为一项既造福世界又造福自己的使命。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] — [ən'les]
Remember that nothing can withstand the sweep of a determined will — unless
记住 那 没有什么 能 经受 这 扫 的 一个 决定 将要 — 除非
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] ['iːkwəli] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
it happens to be another will equally as determined .
它 发生 到 是 其他 将要 同样地 作为 决定 .

记住，没有什么能抵挡坚定的意志——除非碰巧是另一个同样坚定的意志。

[kiːp] [kliːn] , [faɪt] [hɑːd] , [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊpənɪŋz] [dʒu'dɪʃəsli] ,
Keep clean , fight hard , pick your openings judiciously ,
保持 干净的 , 斗争 难的 , 挑选 你的 开口 谨慎地 ,

保持清洁，奋力拼搏，谨慎选择进攻机会。

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fər'evə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and have your eyes forever fixed on the heights toward which you are
和 有 你的 眼睛 永远 固定的 在 这 高度 朝向 哪个 你 是
['hedɪd] .
headed .
标题 .

永远将目光聚焦于你所要攀登的高度。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If there be any other formula for success , I do not know it .
如果 那里 是 任何 其他 公式 为了 成功 , 我 做 不是 知道 它 .

如果还有其他成功的秘诀，我并不知道。

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]
The biography of
这 传 的

传记

[ðæt] [greɪt] ['pætriət] —
that great patriot —
那 伟大的 爱国者 —

那位伟大的爱国者——

[θriː]
III
三、

三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pætriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['dænjəl]['mɑːnɪn][ɒv; əv] ['venɪs] ,
The biography of that great patriot and statesman , Daniel Manin of Venice ,
这 传 的 那 伟大的 爱国者 和 政治家 , 丹尼尔 马宁 的 威尼斯 ,
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

这位伟大的爱国者和政治家，意大利威尼斯人丹尼尔·马宁的传记

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔːs] .
contains a very romantic example of the possibilities of will force .
包含 一个 非常 浪漫的 例子 的 这 可能性 的 将要 力量 .

其中包含一个非常浪漫的例子，展现了意志力所能达到的效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]
He was born in a poor quarter of the city ; his parents were
他 曾是 出生 在 一个 贫穷的 四分之一 的 这 城市 ; 他的 父母 是
[wɪ'ðaʊt] [ræŋk][ɔː(r)] ['mʌni] .
without rank or money .
没有 秩 或者 钱 .

他出生在城里一个贫困的街区；他的父母既没有身份也没有钱。

['venɪs] [ɪn] - [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] [ruːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
Venice in 1805 was under the Austrian rule and was sharply divided into
威尼斯 在 - 曾是 在下面 这 奥地利 规则 和 曾是 尖锐地 分割 进入
[ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['klɑːsɪz] .
aristocratic and peasant classes .
贵族 和 农民 课程 .

1805 年的威尼斯处于奥地利统治之下，社会阶级分化严重，分为贵族阶级和农民阶级。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was soon deserted by his father and left to the support of his
他 曾是 很快 荒凉的 经过 他的 父亲 和 左边 到 这 支持 的 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

不久后，他被父亲抛弃，只能依靠母亲生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
He was a dull boy , and could not keep along with other boys in the
他 曾是 一个 乏味的 男生 , 和 可以 不是 保持 沿着 和 其他 男孩们 在 这
[tʃɜːtʃ] [skuːlz] ;
church schools ;
教会 学校 ;

他是个笨孩子，在教会学校里跟不上其他男孩的进度；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['leɪbəd] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
his mind labored as slowly as did the childhood intellects of many of the
他的 头脑 辛勤劳作 作为 缓慢地 作为 做过 这 童年 知识分子 的 许多 的 这
['greɪtɪst] [men][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
greatest men of history .
最 男人 的 历史 .

他的思维运转缓慢，就像历史上许多伟大人物的童年智力一样。

['dænjəl] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['dɪgɪŋ] [mʌd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,
Daniel seemed destined to earn his living digging mud out of the canals ,
丹尼尔 似乎 注定 到 赚 他的 活的 挖掘 泥 出去 的 这 运河 ,

丹尼尔似乎注定要靠清理运河里的淤泥为生。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ɔːl] .
if he supported himself at all .
如果 他 有 他自己 在 全部 .

如果他能养活自己的话。

[nəʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hændikæpt] [laɪk]
No American boy can be handicapped like
不 美国人 男生 能 是 残疾人 喜欢

没有哪个美国男孩能像他那样残疾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɜːn] ['sləʊli] [lɜːn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But the children who learn slowly learn surely , and history ,
但 这 孩子们 WHO 学习 缓慢地 学习 一定 , 和 历史 ,

但是，慢学的孩子学得也快，历史也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ,
which is but the biography of great men ,
哪个 是 但 这 传 的 伟大的 男人 ,

这不过是伟人的传记而已。

['menʃnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
mentions again and again the fact that the great characters began to be able
提及 再次 和 再次 这 事实 那 这 伟大的 人物 开始 到 是 有能力的
[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
to acquire learning late in life .
到 获得 学习 晚的 在 生活 .

反复提及这样一个事实：伟大的人物往往在人生后期才开始获得知识。

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dʌl] [bɒɪz] ,
Napoleon and Wellington were both dull boys ,
拿破仑 和 惠灵顿 是 两个都 乏味的 男孩们 ,

拿破仑和惠灵顿都是平庸之辈。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] .
and Lincoln often said that he was a dunce through his early years .
和 林肯 经常 说 那 他 曾是 一个 笨蛋 通过 他的 早期的 年 .

林肯经常说，他早年是个笨蛋。

['dænjəl]['mɑːnɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [bʊks] [ʌn'tɪl]
Daniel Manin seems to have been utterly unable to learn from books until
丹尼尔 马宁 似乎 到 有 到过 完全地 无法 到 学习 从 图书 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] .
he was eight or ten years old .
他 曾是 八 或者 十 年 老的 .

丹尼尔·马宁似乎直到八岁或十岁才完全能够从书本中学习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] [wɪl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'griː]
But his latent will power was suddenly developed to an unexpected degree
但 他的 潜 将要 力量 曾是 突然 发达 到 一个 意外 程度
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [juːθ] .
when he was quite a youth .
什么时候 他 曾是 相当 一个 青年 .

但他的潜在意志力在他很年轻的时候就突然发展到了意想不到的程度。

['kɑːsuːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['mɑːnɪn] ,
Kossuth , who was a personal friend of Manin ,
科苏特 , WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 马宁 ,

科苏特是马宁的私人朋友，

[sed] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
said in an address in New York that the American Republic was responsible
说 在 一个 地址 在 新的 约克 那 这 美国人 共和国 曾是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːnɪn] ,
for the awakening of Manin ,
为了 这 唤醒 的 马宁 ,

他在纽约的一次演讲中表示，美利坚共和国应对马宁的觉醒负责。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][hæd; həd] [meɪd] ['ɪtəli] [friː] .
and through him had made Italy free .
和 通过 他 有 制成 意大利 自由的 .

并通过他使意大利获得了自由。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [siː] - ['kæptɪn] , [waɪl] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɪn] ['venɪs] ,
It appears that an American sea - captain , while discharging a cargo in Venice ,
它 出现 那 一个 美国人 海 - 队长 , 尽管 出院 一个 货物 在 威尼斯 ,
[ɪm'plɔɪd] ['dænjəl][æz; əz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,
employed Daniel as an errand - boy ,
受雇 丹尼尔 作为 一个 差事 - 男生 ,

看来是一位美国船长在威尼斯卸货时，雇佣了丹尼尔做跑腿的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] ['dænjəl][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and when the ship sailed the captain made Daniel a present of a
和 什么时候 这 船 航行 这 队长 制成 丹尼尔 一个 展示 的 一个

当船起航时，船长送给丹尼尔一份礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[gɪlt] - [edʒd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒɒn] ['hænkɔk] [ɪn][wʌn]
gilt - edged copy of the lives of George Washington and John Hancock in one
镀金 - 边缘 复制 的 这 生活 的 乔治 华盛顿 和 约翰 汉考克 在 一
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

一本精装烫金版的《乔治·华盛顿和约翰·汉考克的生平》合集。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə]['dænjəl] ,
The captain , who had greatly endeared himself to Daniel ,
这 队长 , WHO 有 非常 可爱的 他自己 到 丹尼尔 ,

船长非常受丹尼尔的喜爱，

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪs] ['sɒləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
made the boy promise solemnly that he would learn to read the book .
制成 这 男生 承诺 庄严地 那 他 会 学习 到 读 这 书 .

他让男孩郑重发誓，他一定会学会读这本书。

[bʌt; bət]['dænjəl][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd]
But Daniel was utterly ignorant of the English language in print and had
但 丹尼尔 曾是 完全地 无知 的 这 英语 语言 在 打印 和 有
['lɜːnɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
learned only a few phrases from the captain .
学习 仅有的 一个 很少 短语 从 这 队长 .

但丹尼尔对印刷的英语一窍不通，只从船长那里学到了几句短语。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [meɪd] ['venɪs] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
The gift of that book made Venice a republic ,
这 礼物 的 那 书 制成 威尼斯 一个 共和国 ,

那本书的馈赠使威尼斯成为了共和国。

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [steɪt]
led to the adoption of sections of the United States Constitution by that state
引领 到 这 采用 的 部分 的 这 团结的 各州 宪法 经过 那 状态
[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] .
and carried the principles on into the constitution of United Italy .
和 携带 这 原则 在 进入 这 宪法 的 团结的 意大利 .

这导致该州采纳了美国宪法的部分条款，并将这些原则融入了统一意大利的宪法中。

[ðæt] [bʊk] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [dʌl] [bɔɪ] .
That book awakened the sleeping will power of the industrious dull boy .
那 书 觉醒 这 睡眠 将要 力量 的 这 勤劳 乏味的 男生 .

那本书唤醒了勤奋但迟钝的男孩沉睡的意志力。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Even his mother protested against his waste of time in trying to read
甚至 他的 母亲 抗议 反对 他的 浪费 的 时间 在 尝试 到 读
['ɪŋglɪʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['praɪməz][ɪn][ɪ'tæliən] .
English when he was unable to conquer the primers in Italian .
英语 什么时候 他 曾是 无法 到 征服 这 引物 在 意大利语 .

甚至连他的母亲都抗议他浪费时间试图阅读英语，因为他连意大利语入门读物都读不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But he secured a phrase - book and a grammar , and paid for
但 他 安全 一个 短语 - 书 和 一个 语法 , 和 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm][ɪn] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
them in hard labor .
他们 在 难的 劳动 .

但他还是弄到了一本短语手册和一本语法书，并用辛勤劳动换取了它们。

[wɪð] [ðəʊz] [kruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk]
With those crude implements , without a teacher , he determined to read that book
和 那些 原油 实施 , 没有 一个 老师 , 他 决定 到 读 那 书
.
.
.

他凭借着简陋的工具，没有老师的指导，决心读懂那本书。

['əʊnli][wʌn] [frend] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ɪn][ˌes 'tiː] .
Only one friend , a young priest in St .
仅有的 一 朋友 , 一个 年轻的 牧师 在 英石 .

只有一个朋友，是圣路易斯的一位年轻神父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] , [geɪv] [hɪm] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Mark's Cathedral , gave him any word or look of encouragement .
马克的 大教堂 , 给予 他 任何 单词 或者 看 的 鼓励 .

圣马可大教堂没有给他任何鼓励的话语或眼神。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [leɪt] ,
But his candle burned late ,
但 他的 蜡烛 烧伤 晚的 ,

但他的蜡烛燃到很晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['deɪlaɪt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]
and the returning daylight took him to his book to study until time for
和 这 返回 日光 采取 他 到 他的 书 到 学习 直到 时间 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

天色渐亮，他便拿起书本开始学习，直到吃早饭的时间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['deɪli] [tɑːsk][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)] .
Then came the daily task as a messenger , or gondolier .
然后 来了 这 日常的 任务 作为 一个 信使 , 或者 贡多拉船夫 .

然后，他每天的工作就是当信使或船夫。

[sʌm; səm] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['fuːlɪʃ] ['prɒbləm][hiː; hi] [rʌʃt]

Some weeks or months after he began his seemingly foolish problem he rushed

一些 周 或者 几个月 后 他 开始 他的 似乎 愚蠢 问题 他 匆忙

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

into his mother's room at night ,

进入 他的 母亲的 房间 在 夜晚 ，

在他开始出现这个看似愚蠢的问题几周或几个月后，一天晚上，他冲进了母亲的房间。

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzi] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [ai][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [bʊk] !

excited and noisy , shouting to her : " I can read that book !

兴奋的 和 嘈杂 ， 喊叫 到 她 ： " 我 能 读 那 书 ！

她兴奋又吵闹地对她说：“我可以读那本书！”

[ai][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [bʊk] !

I can read that book !

我 能 读 那 书 ！

我可以读那本书！

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

" There comes a moment in the life of every successful student of a foreign

" 那里 来 一个 片刻 在 这 生活 的 每一个 成功的 学生 的 一个 外国的

['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn]

language when he suddenly awakens to the consciousness that he can think in

语言 什么时候 他 突然 觉醒 到 这 意识 那 他 能 思考 在

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that language .

那 语言 .

“每个成功的外语学习者都会经历这样一个时刻：他突然意识到自己可以用那门语言思考。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] .

From that point on the work is always easy .

从 那 观点 在 这 工作 是 总是 简单的 .

从那以后，工作就总是很轻松了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['dænjəlz]

It must have been a similar psychological change which came into Daniel's

它 必须 有 到过 一个 相似的 心理 改变 哪个 来了 进入 丹尼尔的

['ɪntəlekt] .

intellect .

智力 .

丹尼尔的心理也必然发生了类似的转变。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs]

So sudden was it , so amazing the change , that the priest reported the case

所以 突然 曾是 它 ， 所以 惊人的 这 改变 ， 那 这 牧师 据报道 这 案件

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

as a miracle ,

作为 一个 奇迹 ，

这一切发生得如此突然，变化如此惊人，以至于牧师将此事件称为奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɒn][hɪm]

and the little circle of the poor people who knew the boy looked on him

和 这 小的 圆圈 的 这 贫穷的 人们 WHO 知道 这 男生 看起来 在 他

[wɪð] [ɔː] .

with awe .

和 敬畏 .

认识这个男孩的那群穷人，都带着敬畏的目光看着他。

['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [spɑːks] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]

Consul - General Sparks , who represented

领事 - 一般的 火花 ， WHO 代表

代表斯帕克斯总领事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - , [rəʊt] [ðæt] " ['mɑːnɪn]['ɒf(ə)n] ['menʃnz] [hɪz; ɪz]
the United States at Venice in 1848 , wrote that " Manin often mentions his
这 团结的 各州 在 威尼斯 在 - , 写道 那 " 马宁 经常 提及 他的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [njuː] [bɜːθ] ,
intellectual new birth ,
知识分子 新的 出生 ,

1848 年，美国驻威尼斯代表团写道：“马宁经常提到他的思想重生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spɜːz] [hɪm][ɒn][ɪn][ðə; ði]
and his success in reading the life of Washington in English spurs him on in the
和 他的 成功 在 阅读 这 生活 的 华盛顿 在 英语 马刺 他 在 在 这
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['venɪs] [tuː; tə][get]
difficult and dangerous undertakings connected with the efforts of Venice to get
难的 和 危险的 事业 连接 和 这 努力 的 威尼斯 到 得到
[friː] .
free .
自由的 .

他成功地用英语阅读了华盛顿的传记，这激励他投身于与威尼斯争取自由的努力相关的艰难而危险的事业中。

" [wen] ['dænjəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
" When Daniel began to appreciate his ability to determine to do and
" 什么时候 丹尼尔 开始 到 欣赏 他的 能力 到 决定 到 做 和
[tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
to persevere ,
到 坚持不懈 ,

“当丹尼尔开始意识到自己有能力下定决心去做事并坚持不懈时，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]['lɑːdʒə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] .
his ambition and hope brought to him larger views of life .
他的 志向 和 希望 带来 到 他 更大的 浏览 的 生活 .

他的雄心壮志和美好愿望让他拥有了更广阔的人生视野。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
He resolved to learn in other ways .
他 已解决 到 学习 在 其他 方式 .

他决心通过其他方式学习。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,
He took up school books and mastered them thoroughly ,
他 采取 向上 学校 图书 和 精通 他们 彻底 ,

他拿起课本，彻底掌握了其中的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːks] ['sləʊli] ,
and he became known as " a boy who works slowly ,
和 他 成为 已知 作为 " 一个 男生 WHO 作品 缓慢地 ,

他因此被称为“一个工作慢的男孩”。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [wel] .
but what he does at all he does well .
但 什么 他 做 在 全部 他 做 出色地 .

但他无论做什么都做得很好。

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['helpər] [ə'mʌŋ] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] .

" He soon found helpers among kind gentlemen and secured employment in a bookstall .

" 他 很快 成立 助手 之中 种类 先生们 和 安全 就业 在 一个 书摊 .

“他很快在几位好心的绅士中找到了帮助，并在一家书店找到了一份工作。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['eni] ['fɪnɪʃt] [rəʊ'mæns] .

The accounts of his persistence and his achievements are as thrilling and as fascinating as any finished romance .

这 账户 的 他的 持久性 和 他的 成就 是 作为 惊险 和 作为 迷人 作为 任何 完成的 浪漫 .

他的坚持不懈和取得的成就的故事，如同任何一部浪漫小说一样激动人心、引人入胜。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['rekəg'naɪzd] [baɪ]['pædjuə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He managed to get a college education , recognized by Padua University ; he studied law and was

他 管理 到 得到 一个 大学 教育 , 认可 经过 帕多瓦 大学 ; 他 研究 法律 和 曾是

他获得了帕多瓦大学认可的大学学历；他学习了法律，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

admitted to the bar when he was twenty - two years of age .

承认 到 这 酒吧 什么时候 他 曾是 二十 - 二 年 的 年龄 .

他22岁时获得律师资格。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːts] ,

The Austrian judges would not admit him to their courts ,

这 奥地利 法官 会 不是 承认 他 到 他们的 法院 ,

奥地利法官拒绝让他出庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɒfɪs] ['regjələli] [ænd; ənd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['klaɪənt] .

and it is said he visited his law - office regularly and daily for nearly two years before he had a paying client .

和 它 是 说 他 到访 他的 法律 - 办公室 经常 和 日常的 为了 几乎 二 年 前 他 有 一个 付费 客户 .

据说，在他有付费客户之前，他几乎每天都定期去律师事务所，持续了近两年时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] , [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

But his strong will , shown in his perseverance in the presence of starvation ,

但 他的 强的 将要 , 所示 在 他的 毅力 在 这 在场 的 饥饿 ,

但他坚强的意志，体现在他面对饥饿时的坚持不懈上。

[wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [pə'trɪʃn] .

won the respect and love of the daughter of a wealthy patrician .

韩元 这 尊重 和 爱 的 这 女儿 的 一个 富裕 贵族 .

赢得了富裕贵族女儿的尊重和爱慕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði]
They had been married but a short time when the Austrians confiscated the
他们 有 到过 已婚 但 一个 短的 时间 什么时候 这 奥地利人 没收 这
['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sə'spiʃən] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ]
property of his father - in - law because of suspicions circulated concerning
财产 的 他的 父亲 - 在 - 法律 因为 的 怀疑 流通 有关
[hɪz; ɪz]['siːkrət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌɑːˌmɛri'kɑːni] .
his secret connection with the " Americani .
他的 秘密 联系 和 这 " 美国人 .

他们结婚不久，奥地利人就没收了他岳父的财产，因为人们怀疑他与“美国人”有秘密联系。

" [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk]['siːkrət][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌkɑːbəʊ'nɑːri] " [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
" That patriotic secret society was called the " Carbonari " by the Austrians ,
" 那 爱国 秘密 社会 曾是 称为 这 " 卡博纳里 " 经过 这 奥地利人 ,

“那个爱国秘密社团被奥地利人称为‘烧炭党’，

[ænd; ənd]['mɑːnɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [brɑːntʃ] .
and Manin became the leading spirit in the Venetian branch .
和 马宁 成为 这 领导 精神 在 这 威尼斯 分支 .

而马宁则成为了威尼斯分支的领军人物。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [rɪ'zɪstlɪs] .
His will seemed resistless .
他的 将要 似乎 无力抵抗 .

他的意志似乎不可抗拒。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - ,
He refused the Presidency in 1832 ,
他 拒绝 这 总统职位 在 - ,

1832年，他拒绝了总统职位。

[wen] [ˌrevə'luːʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['venɪs] [fel] [bæk] ['ʌndə(r)]
when revolution shook the tyrannies of all Europe and Venice fell back under
什么时候 革命 摇晃 这 暴政 的 全部 欧洲 和 威尼斯 跌倒 后退 在下面
['ɒstriən] [kən'trəʊl] .
Austrian control .
奥地利 控制 .

当革命撼动了整个欧洲的暴政，威尼斯重新落入奥地利的控制之下时。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən]
But in 1848 he was almost unanimously elected President of the " American
但 在 - 他 曾是 几乎 一致 当选 总统 的 这 " 美国人

但在1848年，他几乎全票当选为“美国”总统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['venɪs] " ;
Republic of Venice " ;
共和国 的 威尼斯 " ;

威尼斯共和国”；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [bɪ'gæn][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl]
and in his second proclamation before the great siege began he issued a call
和 在 他的 第二 公告 前 这 伟大的 围城 开始 他 发布 一个 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
for the election ,
为了 这 选举 ,

在大围攻开始前的第二份公告中，他呼吁举行选举。

['juːzɪŋ] , [æz; əz]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [spɑːks] ['rekɔːdz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ([æz; əz][trænz'leɪtɪd]
using , as Consul - General Sparks records , the following language (as translated
使用 , 作为 领事 - 一般的 火花 记录 , 这 下列的 语言 (作为 翻译
) :
) :
) :

根据斯帕克斯总领事的记录，使用的语言如下（译文）：

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sekʃənz]
" and until the election is held and the officers installed the following sections
" 和 直到 这 选举 是 握住 和 这 警官 已安装 这 下列的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
of the Constitution of the United States of America shall be the law of
的 这 宪法 的 这 团结的 各州 的 美国 将 是 这 法律 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the City .
这 城市 .

"在举行选举和官员就职之前，美国宪法的以下条款应为本市的法律。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] " [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] " [ɪn] ['ɪtəli] .
" He was determined to secure an " American republic " in Italy .
" 他 曾是 决定 到 安全的 一个 " 美国人 共和国 " 在 意大利 .

他决心在意大利建立一个"美利坚共和国"。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['venɪs] .
He lived to see it in Venice .
他 居住地 到 看 它 在 威尼斯 .

他有幸在威尼斯亲眼目睹了这一切。

[s'tætʃuːz][ɒv; əv]['dænjəl]['mɑːnɪn][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
Statues of Daniel Manin are seen now in all the great cities of Italy ;
雕像 的 丹尼尔 马宁 是 已见 现在 在 全部 这 伟大的 城市 的 意大利 ;

如今在意大利所有的大城市都能看到丹尼尔·马宁的雕像；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti] [pɑːk] [skweə(r)]
and when the statue was dedicated at Venice and a city park square
和 什么时候 这 雕像 曾是 投入的 在 威尼斯 和 一个 城市 公园 正方形
[nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
named after him ,
命名 后 他 ,

当这座雕像在威尼斯落成，一座城市公园广场以他的名字命名时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
he was called the father of the new kingdom of Italy .
他 曾是 称为 这 父亲 的 这 新的 王国 的 意大利 .

他被誉为意大利新王国的缔造者。

['dʒen(ə)rəl][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [sed] [ðæt] [wen] ['mɑːnɪn] [meɪd] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
General Garibaldi said that when Manin made a draft of the Constitution
一般的 加里波第 说 那 什么时候 马宁 制成 一个 草稿 的 这 宪法
[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] ,
he proposed for United Italy ,
他 建议的 为了 团结的 意大利 ,

加里波第将军说，马宁起草宪法时，他提议建立统一的意大利。

[hiː; hi][kwəʊtid][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
he quoted the American Declaration of Independence .
他 引 这 美国人 宣言 的 独立 .

他引用了《美国独立宣言》。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ['mɑːnɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk]
The general also said that Manin insisted the Government of Italy should be like
这 一般的 还 说 那 马宁 坚持 这 政府 的 意大利 应该 是 喜欢
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
the American Republic ,
这 美国人 共和国 ,

这位将军还说，马宁坚持认为意大利政府应该像美国共和国一样。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɑːnɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [səʊ] [kɔːld] — [kʊd; kəd][biː; bi]
it was difficult to convince Manin that a king — so called — could be
它 曾是 难的 到 说服 马宁 那 一个 国王 — 所以 称为 — 可以 是
[æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .
as limited as a President .
作为 有限的 作为 一个 总统 .

要让马宁相信一个所谓的国王的权力可以像总统一样受到限制，这很困难。

['iːv(ə)n][mæt'tsiːniː] , [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ,
Even Mazzini , the extremist ,
甚至 马志尼 , 这 极端分子 ,

即使是极端分子马志尼，

[ænd; ənd][bəuθ][kɑː'vʊər][ænd; ənd][gə'vætsi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] - [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]
and both Cavour and Gavazzi finally came to accept Manin's demands for
和 两个都 卡沃尔 和 加瓦齐 最后 来了 到 接受 - 需求 为了
['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
freedom and equality as they were set forth in the Constitution of the
自由 和 平等 作为 他们 是 放 前进 在 这 宪法 的 这
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
American Republic .
美国人 共和国 .

最终，卡沃尔和加瓦齐都接受了马宁在《美利坚共和国宪法》中提出的自由和平等的要求。

['mɑːnɪn][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['juːniən] ,
Manin did not live to see the final union ,
马宁 做过 不是 居住 到 看 这 最终的 联盟 ,

马宁没能亲眼见证最终的结合。

[nɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] ,
nor to see his son a general in the Italian army ,
也不 到 看 他的 儿子 一个 一般的 在 这 意大利语 军队 ,

也未能亲眼见到儿子成为意大利军队的将军。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'mentəm] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['presɪŋ]
but his vigorous will gave a momentum to freedom in Italy which is still pressing
但 他的 蓬勃 将要 给予 一个 势头 到 自由 在 意大利 哪个 是 仍然 紧迫
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst][aɪ'diəl] .
the people on to his noblest ideals .
这 人们 在 到 他的 最高贵 理想 .

但他顽强的意志为意大利的自由事业注入了动力，至今仍在激励着人们朝着他最崇高的理想前进。

" [wɒt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [mæn][kæn; kən][duː; də] ,
" What man has done man can do ,
" 什么 男人 有 完毕 男人 能 做 ,

人能做到的事，人还能做到。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['mɑːnɪn][dɪd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [ɪn]['ʌðə(r)] [etʃ'iːvmənts] .
" and what Manin did can be done again in other achievements .
" 和 什么 马宁 做过 能 是 完毕 再次 在 其他 成就 .

“马宁所做的一切，也可以在其他成就中再次实现。”

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['riːdə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,
The normal reader never was anxious that the North Pole should be located ,
这 普通的 读者 绝不 曾是 焦虑的 那 这 北 极 应该 是 位于 ,

一般读者从来不会迫切想知道北极点的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
and he does not care now whether it has been discovered .
和 他 做 不是 关心 现在 无论 它 有 到过 发现 .

他现在并不在意这件事是否已被发现。

[ˌmæθəmə'tɪʃən] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [meɪ] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
Mathematicians and geographers may find delight in the solution of some
数学家 和 地理学家 可能 寻找 喜 在 这 解决方案 的 一些
['æbstrækt]['prɒbləm] ,
abstract problem ,
抽象的 问题 ,

数学家和地理学家可能会从解决某些抽象问题中获得乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɪri] [hæz; həz]
but the busy citizen who seizes his paper with haste to see if Peary has
但 这 忙碌的 公民 WHO 逮捕 他的 纸 和 匆忙 到 看 如果 皮里 有

但忙碌的市民却急忙抓起报纸，想看看皮里是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[faʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɒt] .
found the North Pole has no interest in the spot .
成立 这 北 极 有 不 兴趣 在 这 点 .

发现北极对这个地方没有兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz]
He would not visit the place if some authority would give him a thousand acres
他 会 不是 访问 这 地方 如果 一些 权威 会 给 他 一个 千 英亩
[ɔː(r)]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪs] - [fləʊ] .
or present him with a dozen ice - floes .
或者 展示 他 和 一个 打 冰 - 浮冰 .

即使有人赐给他一千英亩土地或一打浮冰，他也不会去那个地方。

[wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] ['paʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [dis'kʌvərə] [wɜːkt]
What the reader desires is to learn how the will power in those discoverers worked
什么 这 读者 欲望 是 到 学习 如何 这 将要 力量 在 那些 发现者 工作
[aʊt] [θruː] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] ,
out through hair - breadth escapes ,
出去 通过 头发 - 宽度 逃脱 ,

读者想要了解的是，这些探险家是如何凭借强大的意志力，一次次死里逃生的。

[lɒŋ] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd] - [pæŋ] .
long winters , and starvation's pangs .
长的 冬天 , 和 - 疼痛 .

漫长的冬季和饥饿的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][grænd][stænd] .
It is a great game , and the world is a grand stand .
它 是 一个 伟大的 游戏 ， 和 这 世界 是 一个 盛大 站立 .

这是一场精彩的游戏，全世界就是它的看台。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The man with the strongest will attracts the admiration of the world .
这 男人 和 这 最强 将要 吸引 这 钦佩 的 这 世界 .

意志最坚强的人会赢得世人的钦佩。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]['ɔːlsəʊ][əd'maiəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
All the world which loves a lover also admires a hero ,
全部 这 世界 哪个 爱 一个 情人 还 钦佩 一个 英雄 ，

世间所有喜爱恋人的人，也都敬仰英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːsfl] [wɪl] .
and a hero is always a man of forceful will .
和 一个 英雄 是 总是 一个 男人 的 有力 将要 .

英雄总是意志坚定的人。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌdʒoʊli'ɛt][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mɑː'kɛt] [ɪn][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
When we read of Louis Joliet and James Marquette in their terrible experience
什么时候 我们 读 的 路易斯 乔利埃特 和 詹姆斯 马凯特 在 他们的 糟糕的 经验
['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] — ['ɪndiənz] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][waɪld] [biːsts] ,
tracing the Mississippi River — Indians as savage as wild beasts ,
追踪 这 密西西比州 河 — 印度人 作为 野蛮的 作为 荒野 野兽 ，

当我们读到路易斯·乔利埃和詹姆斯·马奎特溯密西西比河而上时遭遇的可怕经历——印第安人像野兽一样野蛮——

['mɑːrʃəz] , [leɪks] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['maʊntənz] , ['bəːdən] , ['ɪlnəs] , [wuːndz] , [ɪg'zɔːstʃən] ,
marshes , lakes , forests , mountains , burdens , illness , wounds , exhaustion ,
沼泽 ， 湖泊 ， 森林 ， 山脉 ， 负担 ， 疾病 ， 伤口 ， 疲惫 ，
['siːmɪŋ] ['feljər] — [ɔːl]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][sə'blaɪm] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
seeming failures — all testify to their sublime strength of purpose .
似乎 失败 — 全部 作证 到 他们的 升华 力量 的 目的 .

沼泽、湖泊、森林、山脉、重担、疾病、伤口、疲惫、看似失败——这一切都证明了他们崇高的意志力。

['piːtə(r)] [lə'mɔɪn] , ['dʒɒnəθən]['kɑːvə(r)] , ['kæptɪn] ['luːɪs] , [lef'tenənt] [klɑːk] , [mɒnt'gɒməri] [paɪk] ,
Peter Lemoyne , Jonathan Carver , Captain Lewis , Lieutenant Clark , Montgomery Pike ,
彼得 勒莫因 ， 乔纳森 卡弗 ， 队长 刘易斯 ， 中尉 克拉克 ， 蒙哥马利 梭鱼 ，
['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] , [ɪ'laɪʃə]
General Fremont , Elisha
一般的 弗里蒙特 ， 以利沙

彼得·勒莫因、乔纳森·卡弗、刘易斯上尉、克拉克中尉、蒙哥马利·派克、弗里蒙特将军、伊莱沙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kent] [keɪn] , [tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] [hɔːl] , ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , ['kæptɪn] [kʊk] , [pɔːl] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ,
Kent Kane , Charles Francis Hall , David Livingstone , Captain Cook , Paul Du Chaillu ,
肯特 凯恩 ， 查尔斯 弗朗西斯 大厅 ， 大卫 利文斯顿 ， 队长 厨师 ， 保罗 杜 查伊卢 ，

肯特·凯恩、查尔斯·弗朗西斯·霍尔、大卫·利文斯顿、库克船长、保罗·杜·沙伊卢、

[ænd; ənd] ['henri] [em] . ['stænli] [kɑːrvd] [ðeə(r)] [nems] [diːp] [ɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen]
and Henry M . Stanley carved their names deep in walls of history when
和 亨利 M . 斯坦利 雕刻 他们的 姓名 深的 在 墙壁 的 历史 什么时候
['difə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl] .
differing from other men only in the cultivation of a mighty will .
不同 从 其他 男人 仅有的 在 这 栽培 的 一个 强大的 将要 .

亨利·M·斯坦利与其他人的区别仅仅在于培养了强大的意志力，因此他们的名字深深地镌刻在了历史的墙上。

['meəri]['laɪən] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] ,
Mary Lyon , the heroine of Mount Holyoke ,
玛丽 里昂 , 这 女英雄 的 山 霍利奥克 ,

玛丽·里昂，霍利奥克山学院的女英雄

[juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['biːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] "
used to quote frequently the saying of Doctor Beecher that he once had "
用过的 到 引用 频繁地 这 说 的 医生 比彻 那 他 一次 有 "

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] ,
a machine admirably contrived ,
一个 机器 令人钦佩地 人为的 ,

他过去经常引用比彻医生的一句话，说他曾经有一台“设计精妙的机器”，

['ædmərəbli] [ə'dʒʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] !
admirably adjusted , but it had one fault ; it wouldn't go !
令人钦佩地 调整 , 但 它 有 一 过错 ; 它 不会 去 !

调整得非常出色，但它有一个缺陷：它走不了！

" [waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] ['biːtʃə(r)] [wʊd] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [mɪs] ['laɪən] [hæd; həd] " [tuː] [mʌtʃ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
" while Catherine Beecher would retort that Miss Lyon had " too much go for so
" 尽管 凯瑟琳 比彻 会 反驳 那 错过 里昂 有 " 也 很多 去 为了 所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
small a machine .
小的 一个 机器 .

而凯瑟琳·比彻则反驳说，莱昂小姐“对于这么小的机器来说，动力太强了”。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋ]
" But what a monumental triumph was the dedication of the first building
" 但 什么 一个 宏伟的 胜利 曾是 这 奉献 的 这 第一的 建筑

[ɒv; əv] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] ,
of Mount Holyoke College at South Hadley ,
的 山 霍利奥克 大学 在 南 哈德利 ,

“但是，位于南哈德利的霍利奥克山学院第一栋教学楼的落成典礼，真是一项意义非凡的胜利！”

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['mɪsɪz] . ['diːkən] ['pɔːtə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] :
Mrs . Deacon Porter wrote to Henry Ward Beecher :
太太 . 执事 搬运工 写道 到 亨利 沃德 比彻 :

迪肯·波特夫人写信给亨利·沃德·比彻：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [mɪs] [laɪənz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði]
" I wish you could have seen Miss Lyon's face as the procession moved up the
" 我 希望 你 可以 有 已见 错过 里昂的 脸 作为 这 游行 已搬 向上 这

[striːt] .
street .
街道 .

“我真希望你能看到当游行队伍沿着街道行进时，莱昂小姐的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
It was indeed the face of an angel .
它 曾是 的确 这 脸 的 一个 天使 .

那的确是一张天使般的脸庞。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
" From that immortal hour when that little woman , peeling potatoes as her
" 从 那 不朽 小时 什么时候 那 小的 女士 , 剥落 土豆 作为 她
['brʌðərz] ['haʊskiːpə(r)]
brother's housekeeper
兄弟 管家

从那个不朽的时刻起，那个小妇人，在她哥哥家做管家，削着土豆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[æt; ət] ['bʌkˌlænd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]
at Buckland , Massachusetts , suddenly determined to start a movement for
在 巴克兰 , 马萨诸塞州 , 突然 决定 到 开始 一个 移动 为了
[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
the higher education of young women ,
这 更高 教育 的 年轻的 女性 ,

在马萨诸塞州巴克兰，她突然决心发起一场争取年轻女性接受高等教育的运动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd] ['træv(ə)ld] , [hæd; həd] [begd] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
she had written , had traveled , had begged , had given all her
她 有 书面 , 有 旅行 , 有 乞求 , 有 给定 全部 她
[ɪn'herɪtəns] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,
inheritance , had visited colleges and schools ,
遗产 , 有 到访 大学 和 学校 ,

她写过书，游历过，乞讨过，捐出了所有遗产，参观过大学和学校。

['gəʊɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['wɜːkɪŋ] , [preŋ] , [ə'piːlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]
going incessantly , working , praying , appealing , until the material embodiment of
去 不已 , 在职的 , 祈祷 , 上诉 , 直到 这 材料 实施例 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
her martyr sacrifices was opened to women .
她 烈士 牺牲 曾是 打开 到 女性 .

她不懈地工作、祈祷、呼吁，直到她殉道牺牲的物质化身向女性开放。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [det] .
All women in all countries are greatly in her debt .
全部 女性 在 全部 国家 是 非常 在 她 债务 .

所有国家的女性都深深感激她。

[men] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
Men feel grateful for what the higher education of women has done for
男人 感觉 感激的 为了 什么 这 更高 教育 的 女性 有 完毕 为了
[men] .
men .
男人 .

男人们感激女性接受高等教育给男性带来的益处。

[wʌn] ['kænɒt] [naʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪm'baʊəd] ['kæmpəs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
One cannot now walk over the embowered campus of Mount Holyoke College without
一 不能 现在 走 超过 这 弓形 校园 的 山 霍利奥克 大学 没有
['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːsfl] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] ,
meditating on what a forceful will of a frail woman ,
冥想 在 什么 一个 有力 将要 的 一个 脆弱 女士 ,

如今，漫步在绿树成荫的霍利奥克山学院校园里，人们不禁会想起一位体弱多病的女性所展现出的坚强意志。

[set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
set toward the beautiful and good , can do within the severest limitations .
放 朝向 这 美丽的 和 好的 , 能 做 之内 这 最严重 限制 .

志向美好，即使在最严峻的限制下也能做到。

['væsɑːr] , ['welzli] , [smɪθ] , [brɪn] [mɔːr] ,
Vassar , Wellesley , Smith , Bryn Mawr ,
瓦萨学院 , 韦尔斯利 , 史密斯 , 布林 莫尔 ,

瓦萨、韦尔斯利、史密斯、布林莫尔、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən]
and the thirty - five other colleges for women in Western and Southern
和 这 三十 - 五 其他 大学 为了 女性 在 西 和 南方
[steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hoʊliˌoʊk] .
states are the children of Mount Holyoke .
各州 是 这 孩子们 的 山 霍利奥克 .

西部和南部各州的其他 35 所女子学院都是曼荷莲学院的后代。

[wʌn] [ləʊn] ['wʊmən] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] !
One lone woman , one single will , a large heart !
一 孤独 女士 , 一 单身的 将要 , 一个 大的 心 !

一位孤身女子，一份独立的意志，一颗博大的心！

[gɒd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] !
God sees her and orders His forces to aid her !
上帝 看到 她 和 订单 他的 力量 到 援助 她 !

上帝看见了她，并命令祂的军队去帮助她！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , ['stiːvnsən] , [ænd; ənd]['edis(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Richard Arkwright , Stephenson , and Edison in the pursuit of an invention ,
理查德 阿克赖特 , 斯蒂芬森 , 和 爱迪生 在 这 追逐 的 一个 发明 ,
[wɪð] [stɜːn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] ,
with stern faces and clenched teeth ,
和 船尾 面孔 和 紧握 牙齿 ,

理查德·阿克赖特、斯蒂芬森和爱迪生在追求一项发明时，表情严肃，咬牙切齿。

[wɜːk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
work far into the morning .
工作 远的 进入 这 早晨 .

一直工作到凌晨。

[dʒɒn] ['wesli] , ['wɪtˌfild] ,
John Wesley , Whitfield ,
约翰 韦斯利 , 惠特菲尔德 ,

约翰·卫斯理，惠特菲尔德

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːməz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [tuː; tə] [dwaɪt] [el] .
and the list of religious reformers from St . Augustine to Dwight L .
和 这 列表 的 宗教 改革者 从 英石 . 奥古斯丁 到 德怀特 L .
['muːdi] [hæv; həv] [biːn] [men][ɒv; əv][daɪ'næmɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
Moody have been men of dynamic confidence in the triumph of a great idea .
穆迪 有 到过 男人 的 动态的 信心 在 这 胜利 的 一个 伟大的 主意 .

从圣奥古斯丁到德怀特·L·穆迪，所有宗教改革家都对伟大思想的胜利充满信心。

[niːl] [daʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
Neal Dow , Elizabeth Fry , and their disciples ,
尼尔 道琼斯 , 伊丽莎白 炒 , 和 他们的 门徒 ,

尼尔·道、伊丽莎白·弗莱及其门徒

[ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wɪð] [ðæt] ['məʊtɪv] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
urging on the cause of temperance with that motive force which they discovered in themselves ,
敦促 在 这 原因 的 节制 和 那 动机 力量 哪个 他们 发现 在 他们自己 ,

他们以自身发现的动力去推动节制事业，

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
aroused the people wherever they went to assistance or to opposition .
被唤醒 这 人们 无论 他们 去 到 协助 或者 到 反对 .

无论走到哪里，都能唤起人们的支持或反对。

['fʊltən] [sed] , " [ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
Fulton said , " I will build a steamboat .
富尔顿 说 , " 我 将要 建造 一个 汽船 .

富尔顿说："我要造一艘汽船。"

" ['saɪrəs] [fiːld] [sed] , " [ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
" Cyrus Field said , " I will lay a telegraph cable to Europe .
" 赛勒斯 场地 说 , " 我 将要 躺 一个 电报 电缆 到 欧洲 .

赛勒斯·菲尔德说："我将铺设一条通往欧洲的电报电缆。"

" [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [sed] ,
" Sir Christopher Wren , imitating the builders of St . Peter's , said ,
" 先生 克里斯托弗 鹪 , 模仿 这 建筑商 的 英石 . 彼得的 , 说 ,

"克里斯托弗·雷恩爵士模仿圣彼得大教堂的建造者们说道：

" [ai] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
" I will build the dome of St . Paul's Cathedral .
" 我 将要 建造 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 .

"我将建造圣保罗大教堂的圆顶。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sed] , " [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [ɒn] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , " [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [sed] ,
" General Washington said , " I will venture all on final victory , " and General Grant said ,
" 一般的 华盛顿 说 , " 我 将要 风险投资 全部 在 最终的 胜利 , " 和 一般的 授予 说 ,

华盛顿将军说："我将孤注一掷，争取最终胜利。"格兰特将军也说：

" [ai] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
" I will fight it out on this line .
" 我 将要 斗争 它 出去 在 这 线 .

"我会在这条线上战斗到底。"

" [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['henri] [kleɪ]
" When Abraham Lincoln gave his eloquent tribute to Henry Clay
" 什么时候 亚伯拉罕 林肯 给予 他的 雄辩 贡 到 亨利 黏土

"当亚伯拉罕·林肯向亨利·克莱发表热情洋溢的悼词时

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] ,
in 1852 he said ,
在 - 他 说 ,

1852年，他说道：

" ['henri] [kleɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]
" Henry Clay's example teaches us that one can scarcely be so poor
" 亨利 粘土的 例子 教导 我们 那 一 能 几乎 是 所以 贫穷的
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

亨利·克莱的例子告诉我们，一个人穷到什么程度，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
if he will , he can acquire sufficient education to get through the world
如果 他 将要 , 他 能 获得 充足的 教育 到 得到 通过 这 世界
[rɪ'spektəbli] .
respectably .
体面地 .

如果他愿意，他可以接受足够的教育，从而在这个世界上体面地生活下去。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [lɒg] ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
" To such men log cabins were universities .
" 到 这样的 男人 日志 小木屋 是 大学 .

对于这些人来说，小木屋就是大学。

['dænjəl] ['webstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ,
Daniel Webster decided ,
丹尼尔 韦伯斯特 决定 ,

丹尼尔·韦伯斯特决定，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stəʊni] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [hɪlz]
at the end of his day's work plowing a stony field in the New Hampshire hills
在 这 结尾 的 他的 天 工作 耕作 一个 石质的 场地 在 这 新的 汉普郡 丘陵
,
,
,

在结束了一天在新罕布什尔州山丘上耕作的石子田的工作后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
that he would be a statesman .
那 他 会 是 一个 政治家 .

他会成为一名政治家。

['tɒməs] [eɪtʃ] . ['bentən] , [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [men] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]
Thomas H . Benton , when nearly all men supposed the wilderness unconquerable
托马斯 H . 本顿 , 什么时候 几乎 全部 男人 据称 这 荒野 不可征服的
,
,
,

当几乎所有人都认为荒野是不可征服的时候，托马斯·H·本顿

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
decided to push the Republic west to the Rocky Mountains .
决定 到 推 这 共和国 西方 到 这 洛基 山脉 .

决定将共和国的疆域向西推进到落基山脉。

['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] ['feribəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkaɪə'hɑːgə] ['rɪvə(r)] ,
Salmon P . Chase , from the time he ran the ferryboat on the Cuyahoga River ,
三文鱼 P . 追赶 , 从 这 时间 他 跑 这 渡船 在 这 库亚霍加 河 ,

萨蒙·P·蔡斯，从他在凯霍加河上经营渡船开始，

[kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] , " [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] .
kept in his pocket - book a motto , " Where there is a will there is a way .
保留 在 他的 口袋 - 书 一个 座右铭 , " 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 一个 方式 .

他的钱包里一直保存着一句格言：“有志者事竟成。”

" [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" Charles Sumner had a disagreeable habit of talking about himself and
" 查尔斯 萨姆纳 有 一个 令人不快的 习惯 的 说 关于 他自己 和
['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
boasting of his learning .
吹嘘 的 他的 学习 .

"查尔斯·萨姆纳有个令人讨厌的习惯，就是喜欢谈论自己，吹嘘自己的学识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [təʊld][wʌn] [deɪ] [baɪ][dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['wiːkənɪŋ]
He was frankly told one day by James T . Fields that it was a " weakening
他 曾是 坦率地说 讲述 一 天 经过 詹姆斯 T . 田野 那 它 曾是 一个 " 减弱
[treɪt] .
trait .
特征 .

有一天，詹姆斯·T·菲尔兹坦率地告诉他，这是一个"弱点"。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['fiːldz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]
" Mr . Sumner thanked Mr . Fields and told him that he had determined
" 先生 . 萨姆纳 谢谢 先生 . 田野 和 讲述 他 那 他 有 决定
" [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː]
" to discontinue
" 到 中止

萨姆纳先生感谢了菲尔兹先生，并告诉他，他已决定"停止"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] . "
such foolish talk . "
这样的 愚蠢 讲话 . "

真是愚蠢的言论。

" [hiː; hi] [fɔːt] [hɪm'self] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['fiːldz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkə] .
" He fought himself , " wrote Mr . Fields , " and he conquered .
" 他 战斗 他自己 , " 写道 先生 . 田野 , " 和 他 征服 .

"他与自己战斗，"菲尔兹先生写道，"而且他战胜了自己。"

" [dʒeɪmz][dʒiː] . [bleɪn] , [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌpensl'veɪniə] ,
" James G . Blaine , in college at Washington , Pennsylvania ,
" 詹姆斯 G . 布莱恩 , 在 大学 在 华盛顿 , 宾夕法尼亚州 ,

"詹姆斯·G·布莱恩，在宾夕法尼亚州华盛顿上大学时，

[sɔː] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
saw a student who had been too devoted to football weeping over his
锯 一个 学生 WHO 有 到过 也 奉献 到 足球 哭泣 超过 他的
['feɪljə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
failure to pass an examination .
失败 到 经过 一个 考试 .

看到一个过于沉迷足球的学生因为考试不及格而痛哭流涕。

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt] ,
Warned by the failure of this student ,
警告 经过 这 失败 的 这 学生 ,

鉴于这名学生的失败，应该予以警惕。

[dʒeɪmz][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɡeɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [waɪl] [hiː; hi]
James told his mother that he would not play another game of football while he
詹姆斯 讲述 他的 母亲 那 他 会 不是 玩 其他 游戏 的 足球 尽管 他
[wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
was in college .
曾是 在 大学 .

詹姆斯告诉他母亲，他在大学期间不会再踢足球了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌn'brəʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] .
He kept his resolution unbroken throughout the course .
他 保留 他的 解决 未破 自始至终 这 课程 .

在整个过程中，他始终保持着坚定的决心。

[wen] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['ɡɑːfiːld] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][tjuˈɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋə(r)][æt; ət]
When James A . Garfield was earning his tuition as a bell - ringer at
什么时候 詹姆斯 一个 . 加菲猫 曾是 收入 他的 学费 作为 一个 钟 - 铃声 在
['haɪərəm] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪɡ'zæktli][ɒn]
Hiram College he resolved that the first stroke of the bell should be exactly on
希拉姆 大学 他 已解决 那 这 第一的 中风 的 这 钟 应该 是 确切地 在
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
the minute throughout the year .
这 分钟 自始至终 这 年 .

詹姆斯·A·加菲尔德在海勒姆学院做敲钟人挣学费时，他决心全年每分钟都要准时敲响第一声钟声。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [set] [ðeə(r)] [klɒks]
The president of the college stated that the people in the village set their clocks
这 总统 的 这 大学 声明 那 这 人们 在 这 村庄 放 他们的 时钟
[baɪ] [ðæt] [bel] ,
by that bell ,
经过 那 钟 ,

学院院长表示，村里人都以那口钟为准来校准时钟。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɪnɪt] [ə'hed] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][taɪm] .
and not once in the year was it one minute ahead or behind time .
和 不是 一次 在 这 年 曾是 它 一 分钟 前方 或者 在后面 时间 .

一年之中，时间从未超前或滞后一分钟。

['ɡroʊvər] ['kliːvlənd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn][dʒɒb][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
Grover Cleveland at eighteen was drifting about from one job to another ,
格罗弗 克利夫兰 在 十八 曾是 漂流 关于 从 一 工作 到 其他 ,

18岁的格罗弗·克利夫兰四处漂泊，不停地换工作。

[ænd; ənd][men] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['əʊvə(r)] - ['paɪəs] "
and men prophesied that he would be a disgrace to his " over - pious "
和 男人 预言 那 他 会 是 一个 耻辱 到 他的 " 超过 - 虔诚的 "
['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
father , who was
父亲 , WHO 曾是

人们预言他会让他的“过于虔诚”的父亲蒙羞，而他的父亲……

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
a preacher .
一个 牧师 .

一位传教士。

['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] , " [laɪk] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] ,
Mr . Cleveland said in a speech that , " like Martin Luther ,
先生 . 克利夫兰 说 在 一个 演讲 那 , " 喜欢 马丁 路德 ,

克利夫兰先生在一次演讲中说，“就像马丁·路德一样，

[ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][maɪ] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
I was stopped in my course by a stroke of lightning .
我 曾是 停止 在 我的 课程 经过 一个 中风 的 闪电 .

一道闪电击中了我的去路。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ,
" It does not appear to what he referred ,
" 它 做 不是 出现 到 什么 他 指 ,

“这似乎并非他所指的那件事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['fɜːmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ]
but it does appear that he decided firmly that he would choose some calling
但 它 做 出现 那 他 决定 牢牢 那 他 会 选择 一些 呼叫
[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and stick to it .
和 戳 到 它 .

但他似乎已经坚定地决定选择某种职业并坚持下去。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔː] ,
He decided upon the law ,
他 决定 之上 这 法律 ,

他依据法律做出了决定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was so fixed in his determination to know law that he stayed in his
和 曾是 所以 固定的 在 他的 决心 到 知道 法律 那 他 入住 在 他的
['tuːtərz] ['ɒfɪs] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
tutor's office three years after he had been admitted to the bar ,
导师的 办公室 三 年 后 他 有 到过 承认 到 这 酒吧 ,

他对学习法律的决心如此坚定，以至于在获得律师资格后，仍然留在导师的办公室里三年之久。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [pə'sɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
and there continued persistently in his studies .
和 那里 持续 持续地 在 他的 研究 .

他继续坚持不懈地学习。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
In a small town
在 一个 小的 镇

在一个小镇

[ɪn] ['westən]
in Western
在 西

在西方

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] —
Massachusetts —
马萨诸塞州 —

马萨诸塞州——

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˈwestən] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
In a small town in western Massachusetts , forty years ago , a young ,
在 一个 小的 镇 在 西 马萨诸塞州 , 四十 年 前 , 一个 年轻的 ,

四十年前，在马萨诸塞州西部的一个小镇上，一位年轻人......

[peɪl] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [kæˈʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
pale youth was acting as cashier of the savings bank .
苍白 青年 曾是 表演 作为 出纳员 的 这 节省 银行 .

一个面色苍白的年轻人担任储蓄银行的出纳员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以运用你的意志力做什么(What you can do with your will power) 第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'peptɪk] , [ə'kjuːtli] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
He was dyspeptic , acutely nervous , and often ill - natured .
他 曾是 消化不良 , 急性 紧张的 , 和 经常 患病的 - 自然 .

他患有消化不良、极度神经紧张，而且经常脾气暴躁。

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['fæktriz] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
One day several large factories closed their doors ,
一 天 一些 大的 工厂 关闭 他们的 门 ,

有一天，几家大型工厂突然关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ləun] ['mʌni] [geɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .
and the corporations to whom the bank had loaned money gave notice of bankruptcy .
和 这 公司 到 谁 这 银行 有 借出的 钱 给予 注意 的 破产 .

银行贷款的各家公司都宣布破产。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːzə(r)][baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)] .
The president of the bank was in Europe and the people did not know that the bank was a loser by the failure .
这 总统 的 这 银行 曾是 在 欧洲 和 这 人们 做过 不是 知道 那 这 银行 曾是 一个 失败者 经过 这 失败 .

银行总裁当时在欧洲，人们并不知道银行倒闭了。

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
The cashier was almost overcome by the sense of danger ,
这 出纳员 曾是 几乎 克服 经过 这 感觉 的 危险 ,

收银员几乎被危险感所吞噬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ə; eɪ][rʌn][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [fʌndz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [hænd] .
for he could not meet a run on the bank with the funds he had on hand .
为了 他 可以 不是 见面 一个 跑步 在 这 银行 和 这 资金 他 有 在 手 .

因为他手头的资金不足以应对银行挤兑。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
He entered the bank after a sleepless night ,
他 进入 这 银行 后 一个 失眠 夜晚 ,

他一夜未眠后走进了银行。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋks] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
fearing that the people might in some way learn of the bank's responsibility .
害怕 那 这 人们 可能 在 一些 方式 学习 的 这 银行的 责任 .

担心民众可能会以某种方式得知银行的责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [feɪnt] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .
He was sleepy , faint , discouraged .
他 曾是 困 , 头晕的 , 灰心 .

他昏昏欲睡，神情恍惚，意志消沉。

[æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ɪn]
An old farmer came in
一个 老的 农民 来了 在

一位老农夫走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌm] [kæ'ʃɪə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz]
to get a small check cashed , and the glum cashier did not answer the farmer's
到 得到 一个 小的 查看 已兑现 , 和 这 沮丧 出纳员 做过 不是 回答 这 农民的
['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
usual salutation .
通常 问候 .

他去兑现一张小额支票，但闷闷不乐的收银员没有回应农民惯常的问候。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
His face was cloudy , his eyes bloodshot , and his whole manner irritating .
他的 脸 曾是 多云 , 他的 眼睛 充血 , 和 他的 所有的 方式 令人恼火的 .

他脸色阴沉，双眼布满血丝，整个人都令人厌烦。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
He counted out the money and threw it at the farmer .
他 计数 出去 这 钱 和 扔 它 在 这 农民 .

他数了数钱，然后把钱扔给了农夫。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] : "
The old man counted his money carefully and then called out to the cashier : "
这 老的 男人 计数 他的 钱 小心 和 然后 称为 出去 到 这 出纳员 : "
[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

老人仔细地数了数钱，然后对收银员喊道："怎么了？"

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][bæŋk]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ?
Is your bank going to fail ?
是 你的 银行 去 到 失败 ?

你的银行会倒闭吗？

" [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'ʃɪə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" When the farmer had left the bank the young cashier could see that his
" 什么时候 这 农民 有 左边 这 银行 这 年轻的 出纳员 可以 看 那 他的
['mænə(r)][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
manner was letting out that which he wished to conceal .
方式 曾是 出租 出去 那 哪个 他 希望 到 隐藏 .

"当农夫离开银行时，年轻的出纳员看出他的举止泄露了他想要隐藏的事情。"

[hiː; hi] [ðen] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð] [hɪm'self] .
He then paced up and down the bank and fought it all out with himself .
他 然后 踱步 向上 和 向下 这 银行 和 战斗 它 全部 出去 和 他自己 .

然后，他沿着河岸来回踱步，与自己进行着内心的斗争。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
He determined he would be cheerful , brave , and strong .
他 决定 他 会 是 快乐 , 勇敢的 , 和 强的 .

他决心要乐观、勇敢、坚强。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ,
He forced himself to smile ,
他 强制 他自己 到 微笑 ,

他强迫自己露出笑容。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and soon was able to laugh at himself for presenting such a
和 很快 曾是 有能力的 到 笑 在 他自己 为了 呈现 这样的 一个
[rɪ'dɪkjələs] ['ə'pɪərəns] .
ridiculous appearance .
荒谬的 外貌 .

很快，他就能嘲笑自己刚才那副滑稽可笑的样子了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [nekst] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
He met the next customer with a hearty greeting of good cheer .
他 遇见 这 下一个 顾客 和 一个 爽朗 问候 的 好的 欢呼 .

他热情洋溢地向下一位顾客问好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [muːv] [hɪm]
All the forenoon he grew stronger in his determination to let nothing move him
全部 这 午前 他 生长 更强 在 他的 决心 到 让 没有什么 移动 他
[tuː; tə] [gluːm] [ə'gen] .
to gloom again .
到 愁云 再次 .

整个上午，他都更加坚定了自己的决心，绝不让任何事情再次让他陷入沮丧之中。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði]
About noon the
关于 中午 这

大约中午时分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['deɪli] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bæŋk] .
daily Boston paper came and announced the possible failure of that bank .
日常的 波士顿 纸 来了 和 宣布 这 可能的 失败 的 那 银行 .

波士顿一家日报前来报道，称该银行可能倒闭。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [njuːz] [fluː] [ə'baʊt] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [mɒb] [ə'seil] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Almost instantly the news flew about town , and a wild mob assailed the bank ,
几乎 即刻 这 消息 飞翔 关于 镇 , 和 一个 荒野 暴民 遭受攻击 这 银行 ,

消息几乎瞬间传遍全城，一群暴徒冲进了银行。

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] .
screaming for their money .
尖叫 为了 他们的 钱 .

他们大声嚷嚷着要钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kæ'ʃɪə(r)] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But the cheerful cashier met them with a smile and made fun of their
但 这 快乐 出纳员 遇见 他们 和 一个 微笑 和 制成 乐趣 的 他们的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但那位开朗的收银员面带微笑地迎接了他们，并取笑他们的兴奋。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [mæn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['dʒɜːmən] , [huː] ,
The eighteenth man demanding his money was an old German , who ,
这 第十八 男人 要求 他的 钱 曾是 一个 老的 德语 , WHO ,

第十八个向他要钱的人是一位年迈的德国人，他

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

seeing the cashier count out the money so coolly and cheerfully , drew back his bank - book and said :

看到 这 出纳员 数数 出去 这 钱 所以 冷静地 和 愉快地 , 画 后退 他的 银行 - 书 和 说 :

看到收银员如此冷静愉快地数着钱，他掏出存折说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

" If you have the money , we don't want it now !

" 如果 你 有 这 钱 , 我们 不 想 它 现在 !

"如果你有钱，我们现在不需要！"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

But we thought you didn't have it !

但 我们 想法 你 没有 有 它 !

但我们以为你没有！

" [ðæt] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːf] ,

" That suggestion made the crowd laugh ,

" 那 建议 制成 这 人群 笑 ,

"这个提议逗笑了人群。"

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and in half an hour the crowd had left and those who had drawn their money in many cases asked the cashier to take it back .

和 在 一半 一个 小时 这 人群 有 左边 和 那些 WHO 有 绘制 他们的 钱 在 许多 案例 问 这 出纳员 到 拿 它 后退 .

半小时后，人群散去，许多取了钱的人都要求收银员把钱退还给他们。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [staʊt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

The cashier now is a most successful manufacturer and railroad director , stout - hearted and cheerful .

这 出纳员 现在 是 一个 最多 成功的 制造商 和 铁路 导演 , 肥硕 - 心地 和 快乐 .

那位收银员现在是一位非常成功的制造商和铁路董事，他意志坚定，性格开朗。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['flæbi] ['lɪt(ə)l] [self] .

He often refers to the fight he had that morning with his " insignificant , flabby little self .

他 经常 指 到 这 斗争 他 有 那 早晨 和 他的 " 微不足道 , 松弛 小的 自己 .

他经常提到那天早上他与自己"微不足道、软弱无力的自己"进行的那场斗争。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 40]

" [页 -]

[第40页]

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌnz] ['paʊə(r)] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

To appreciate one's power at command is the first consideration .

到 欣赏 一个人的 力量 在 命令 是 这 第一的 考虑 .

首先要考虑的是要懂得珍惜自己所拥有的权力。

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['kuːpərzˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːls] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

A man from Cooperstown , New York , visited St . Anthony Falls , Minnesota ,

一个 男人 从 库珀斯敦 , 新的 约克 , 到访 英石 . 安东尼 瀑布 , 明尼苏达州 ,

一位来自纽约州库珀斯敦的男子参观了明尼苏达州圣安东尼瀑布。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
in the early fifties of the last century and laughed loud and long at the
在 这 早期的 五十年代 的 这 最后的 世纪 和 笑了 大声 和 长的 在 这
[rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ə; eɪ] [fjuː]
ridiculous little mill which turned out a few bags of flour and sawed a few
荒谬的 小的 磨 哪个 转向 出去 一个 很少 包 的 面粉 和 锯 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .
thousand feet of lumber .
千 脚 的 木材 .

上世纪五十年代初，我看到那座可笑的小磨坊，它只生产了几袋面粉，锯了几千英尺的木材，就大声地、长时间地嘲笑它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['luːdɪkrəs] .
It was indeed ludicrous .
它 曾是 的确 荒谬 .

这确实荒谬至极。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [ɪk'sept] [æn; ən] ['elɪfənt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [tɪn] [tɔɪ] .
He could think of no comparison except an elephant drawing a baby's tin toy .
他 可以 思考 的 不 比较 除了 一个 大象 绘画 一个 婴儿的 锡 玩具 .

他想不出比这更贴切的比喻，除了大象画婴儿的锡制玩具之外。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
His laughter led to a heated discussion and investigation .
他的 笑声 引领 到 一个 加热 讨论 和 调查 .

他的笑声引发了一场激烈的讨论和调查。

[æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['snɛlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
An army officer at Fort Snelling , who was a civil engineer ,
一个 军队 官 在 堡 斯内林 , WHO 曾是 一个 民用 工程师 ,

驻扎在斯内林堡的一名陆军军官，同时也是一名土木工程师

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvərz] [hɔːs] - ['paʊə(r)]
was asked to make an estimate of the Mississippi River's horse - power
曾是 问 到 制作 一个 估计 的 这 密西西比州 河流的 马 - 力量
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːls] .
at St . Anthony Falls .
在 英石 . 安东尼 瀑布 .

有人要求估算密西西比河在圣安东尼瀑布的马力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪliːənz] [bɪ'liːf] .
His report was beyond the civilian's belief .
他的 报告 曾是 超过 这 平民的 信仰 .

他的报告超出了平民的想象。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə][graɪnd][aʊt] [ten]
He said there was power enough to turn the wheels to grind out ten
他 说 那里 曾是 力量 足够的 到 转动 这 车轮 到 研磨 出去 十
['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [lɒgz] ['ɪntuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][skweə(r)]
thousand barrels of flour a day and to cut logs into millions of square
千 桶 的 面粉 一个 天 和 到 切 日志 进入 百万 的 正方形
[fiːt] [ɒv; əv] [bɔːd] ['evri] ['aʊə(r)] .
feet of board every hour .
脚 的 木板 每一个 小时 .

他说，动力足以驱动车轮，每天磨出1万桶面粉，每小时可以将原木切割成数百万平方英尺的木板。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd]
The estimate was below the facts , but was not accepted
这 估计 曾是 以下 这 事实 ， 但 曾是 不是 公认

估价低于实际情况，但未被接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
for ten years .
为了 十 年 .

十年。

[ðen] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [dæm] [wɪtʃ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs]
Then was constructed the strong dam which built up the great city of Minneapolis
然后 曾是 建造 这 强的 坝 哪个 建造 向上 这 伟大的 城市 的 明尼阿波利斯
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['vɪgərəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
and represents the finest and most vigorous civilization of our age .
和 代表 这 最好的 和 最多 蓬勃 文明 的 我们的 年龄 .

然后修建了坚固的大坝，它造就了伟大的明尼阿波利斯市，代表了我们这个时代最优秀、最充满活力的文明。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [stɪl] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] .
Nevertheless , there still runs to waste ten thousand horse - power .
尽管如此 ， 那里 仍然 跑步 到 浪费 十 千 马 - 力量 .

然而，仍然有项目在浪费一万马力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)] - [mɪl] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] [fɔːls] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
In the first paper - mill erected at South Hadley Falls , Massachusetts ,
在 这 第一的 纸 - 磨 竖立 在 南 哈德利 瀑布 ， 马萨诸塞州 ，

在马萨诸塞州南哈德利福尔斯建立的第一家造纸厂里，

[ðə; ði] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [juːst] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] , [jet] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
the horse - power used was less than one hundred , yet an engineer
这 马 - 力量 用过的 曾是 较少的 比 一 百 ，然而 一个 工程师
[ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃə'pin] , [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,
employed by Mr . Chapin , of Springfield ,
受雇 经过 先生 . 查平 ， 的 斯普林菲尔德 ，

所用的马力不到一百匹，然而，斯普林菲尔德的查平先生雇佣的一位工程师却说：

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]
to determine the possible power of the Connecticut River at that point
到 决定 这 可能的 力量 的 这 康涅狄格州 河 在 那 观点
[rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl]
reported it so great that unbelief in his figures postponed for a long time all
据报道 它 所以 伟大的 那 不信 在 他的 数据 推迟 为了 一个 长的 时间 全部
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['entəpraɪzɪz] .
the proposed enterprises .
这 建议的 企业 .

为了确定康涅狄格河在该点的潜在力量，他报告说，其力量如此巨大，以至于人们不相信他的数字，导致所有拟议的工程项目都被推迟了很长时间。

[bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [dɪ'tɜːmɪnd] " [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But one poor man , determined " to do something about it ,
但 一 贫穷的 男人 ， 决定 " 到 做 某物 关于 它 ，

但有一个可怜的人，决心"为此做些什么"，

" [prə'məʊtɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kə'nælz] [wɪtʃ] [naʊ] [səʊ]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti]
" promoted a system of canals which now so utilizes the water that a large city
" 推广 一个 系统 的 运河 哪个 现在 所以 利用 这 水 那 一个 大的 城市
,
,
,

“促进了运河系统的建设，如今该系统对水资源的利用如此之大，以至于一座大城市，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ænjuəli] ['prɒdʌkts] [wɜːθ] ['meni] [m'ɪliənz] , [drɔːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət]
manufacturing annually products worth many millions , draws from it comfort
制造业 每年 产品 值得 许多 百万 , 平局 从 它 舒适
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

每年生产价值数百万的产品，从中获得舒适和财富。

['mæsɪv] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːks] [æt; ət]['hoʊliˌoʊk] , [rɪ'gret] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðæt]
Massive as are the present works at Holyoke , regret is often expressed that
大量的 作为 是 这 展示 作品 在 霍利奥克 , 后悔 是 经常 表达 那
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
so much of
所以 很多 的

尽管霍利奥克美术馆目前展出的作品规模宏大，但人们常常感到遗憾的是，其中很多作品未能得到充分的展示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [stɪl] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [dæm][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði] ['smɔːlnəs]
the water - power still goes over the mighty dam and ridicules the smallness
这 水 - 力量 仍然 去 超过 这 强大的 坝 和 嘲笑 这 小
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
of the faith of those who tried to harness it .
的 这 信仰 的 那些 WHO 尝试 到 马具 它 .

水力依然从雄伟的大坝上奔涌而下，嘲笑着那些试图驾驭水力的人们的渺小信念。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [maɪnd] .
Such is the intellectual force in a young person's mind .
这样的 是 这 知识分子 力量 在 一个 年轻的 人的 头脑 .

这就是年轻人心中蕴藏的智力力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [nəʊ][maɪnd]['evə(r)][dɪd][ɪts] ['veri] [best] ,
It is reasonable to conclude that no mind ever did its very best ,
它 是 合理的 到 结束 那 不 头脑 曾经 做过 它是 非常 最好的 ,

由此可以合理推断，没有任何人的思维能够做到尽善尽美。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wɪl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [ig'zəːtid] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ɪts] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti] .
and that no will power was ever exerted continuously to its greatest capacity .
和 那 不 将要 力量 曾是 曾经 施加 持续 到 它是 最 容量 .

而且，人的意志力从未持续发挥到极致。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ɪz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊl]
But the first essential in the making of noble character is to gain a full
但 这 第一的 基本的 在 这 制作 的 高贵 特点 是 到 获得 一个 满的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ɔː(r)] [ʌn'juːzd] [fɔːs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪz] .
appreciation of the latent or unused force which each individual possesses .
欣赏 的 这 潜 或者 未使用的 力量 哪个 每个 个人 拥有 .

但培养高尚品格的首要条件是充分认识到每个人都拥有的潜在或未利用的力量。

[wen] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fuːlɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]['riːəlaɪzɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When one without foolish egotism realizes how much can be done with his
什么时候 一 没有 愚蠢 自负 意识到 如何 很多 能 是 完毕 和 他的
['weɪstɪŋ] ['enədʒiz] ,
wasting energies ,
浪费 能量 ,

当一个没有愚蠢自负的人意识到他浪费的精力可以做多少事情时，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['keəfəli] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [hɪz; ɪz]
then he must carefully consider to what object he will turn his
然后 他 必须 小心 考虑 到 什么 目的 他 将要 转动 他的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

然后他必须仔细考虑要将自己的力量投入到什么目标上。

[greɪt] [wɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['weɪstɪd][ɒn] [ʌn'wɜːði] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
Great wills are often wasted on unworthy objects , and the strong current of
伟大的 遗嘱 是 经常 浪费 在 不配 对象 , 和 这 强的 当前的 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

伟大的意志常常浪费在不值得的事情上，而强大的精神动力，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːld] - [ɪn'rɪtʃɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ɪz] [juːst]
which could be applied to the making of world - enriching machinery , is used
哪个 可以 是 应用 到 这 制作 的 世界 - 丰富的 机械 , 是 用过的
[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][sʌm; səm] [ʌn'seɪləbl] [tɔɪ] .
to manufacture some unsalable toy .
到 生产 一些 滞销 玩具 .

原本可以用于制造造福世界的机械，却被用来制造一些卖不出去的玩具。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəməʊ] .
The mind is often compared to an electric dynamo .
这 头脑 是 经常 比较的 到 一个 电的 发电机 .

人们常常把人的思维比作一台电动机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] ['ækjərət] .
The figure is accurate .
这 数字 是 准确的 .

这个数字是准确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [self] - ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bætri] [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɜːði]
It is an automatic , self - charging battery which , when applied to worthy
它 是 一个 自动的 , 自己 - 收费 电池 哪个 , 什么时候 应用 到 值得
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːpəs] ,
occupation or to a high purpose ,
职业 或者 到 一个 高的 目的 ,

它是一种自动、自充电电池，当用于有价值的职业或崇高的目的时，

[dɪ'strɪbjuːts] ['hæpinəs] , ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
distributes happiness , progress , and intelligence to mankind ,
分发 幸福 , 进步 , 和 智力 到 人类 ,

为人类传播幸福、进步和智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [brɪŋz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
and as a natural consequence brings riches and honor to the industrious
和 作为 一个 自然的 结果 带来 财富 和 荣誉 到 这 勤劳

[pə'zesə(r)] .
possessor .
拥有者 .

因此，勤劳的拥有者自然会获得财富和荣誉。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]
Forty years ago there was on the lips of nearly every teacher and father a
四十 年 前 那里 曾是 在 这 嘴唇 的 几乎 每一个 老师 和 父亲 一个

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪləstreɪts] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] "
fascinating story of a Massachusetts boy whose history illustrates forcibly the "
迷人 故事 的 一个 马萨诸塞州 男生 谁 历史 图示 强制 这 "

['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪl] " [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
power to will " which is latent in us all .
力量 到 将要 " 哪个 是 潜 在 我们 全部 .

四十年前，几乎每位教师和父亲都在谈论一个引人入胜的故事，故事的主人公是一位马萨诸塞州的男孩，他的经历有力地说明了我们每个人身上都蕴藏着"意志力"。

[ai] [niːd] [nɒt] [steɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,
I need not state the details of the life ,
我 需要 不是 状态 这 细节 的 这 生活 ,

我无需赘述其生平细节。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)] .
as it is only the illustration which we need here .
作为 它 是 仅有的 这 插图 哪个 我们 需要 这里 .

因为我们这里只需要这个示例图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['bærəl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['grəʊsəri] - [stɔː(r)][ɪn]
A young fellow sat on a barrel at the door of a country grocery - store in
一个 年轻的 同伴 卫星 在 一个 桶 在 这 门 的 一个 国家 杂货店 - 店铺 在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['bɒstən] .
a small village not far from Boston .
一个 小的 村庄 不是 远的 从 波士顿 .

在波士顿附近的一个小村庄里，一个年轻人坐在一家乡村杂货店门口的木桶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ]
He was the son of an industrious mechanic who had opened a
他 曾是 这 儿子 的 一个 勤劳 机械 WHO 有 打开 一个

[smɔːl] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [fɑːm] [juː'tensɪlz] ,
small shop for making and repairing farm utensils ,
小的 店铺 为了 制作 和 维修 农场 餐具 ,

他的父亲是一位勤劳的机械师，开了一家小店，专门制作和修理农用工具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [reɪks] , [həʊz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .
such as rakes , hoes , and shovels .
这样的 作为 耙子 , 锄头 , 和 铲子 .

例如耙子、锄头和铲子。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['mʌðə(r)] , [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
But the son , encouraged by an indulgent mother , would not work .
但 这 儿子 , 鼓励 经过 一个 放纵的 母亲 , 会 不是 工作 .

但是，在溺爱他的母亲的鼓励下，儿子却不肯工作。

[hiː; hi]
He
他

他

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [kɑːdz] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bæd] ['kʌmpəni] .
gave way to cards , drink , and bad company .
给予 方式 到 牌 , 喝 , 和 坏的 公司 .

结果，他沉迷于扑克、酒精和不良朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
He would not go to school , and was a continual source of alarm to his parents ,
他 会 不是 去 到 学校 , 和 曾是 一个 持续的 来源 的 警报 到 他的 父母 ,

他拒绝上学，令父母忧心忡忡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
and he became the talk of the neighbors .
和 他 成为 这 讲话 的 这 邻居 .

他成了邻居们茶余饭后的谈资。

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
He either was ill with a cough or pretended to fear consumption ;
他 任何一个 曾是 患病的 和 一个 咳嗽 或者 假装 到 害怕 消耗 ;

他要么是咳嗽生病了，要么是假装害怕得肺结核；

[ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .
the doctor's advice to set him at work in the open air was not enforced by his anxious mother .
这 医生的 建议 到 放 他 在 工作 在 这 打开 空气 曾是 不是 强制执行 经过 他的 焦虑的 母亲 .

医生建议让他到户外工作，但他焦虑的母亲并没有采纳这个建议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [siːn] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːz] [ænd; ənd] ['tævəːnz] .
He was a fair sample of the many thousand young men seen now about the country stores and taverns .
他 曾是 一个 公平的 样本 的 这 许多 千 年轻的 男人 已见 现在 关于 这 国家 商店 和 酒馆 .

他就像现在在乡村商店和酒馆里看到的成千上万的年轻男子一样，是一个典型的例子。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有……

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
the unusual disadvantage of having his board and clothing furnished to him without earning them .
这 异常 劣势 的 拥有 他的 木板 和 衣服 提供 到 他 没有 收入 他们 .

他面临的特殊劣势是，他的食宿和衣服都是别人提供的，而他自己却没有挣到这些。

[ɪf] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
If he exercised his will , it was to turn it against himself in a
如果 他 锻炼 他的 将要 , 它 曾是 到 转动 它 反对 他自己 在 一个
[dɪ'tɜːmɪnd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
determined self - indulgence .
决定 自己 - 放纵 .

如果他运用自己的意志力，那也是为了放纵自己，使之反过来对付自己。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [kwəʊt] ['vɜːdʒɪl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]
I heard him once refer to those days and quote Virgil in saying that " the
我 听到 他 一次 参考 到 那些 天 和 引用 维吉尔 在 说 那 " 这
[dɪ'sent] [tuː; tə] [ə'vɜːnəs] [ɪz] ['iːzi] .
descent to Avernus is easy .
下降 到 阿弗纳斯 是 简单的 .

我曾听他提起那些日子，并引用维吉尔的话说：“下到阿弗纳斯很容易。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi] [strəul] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd]
" One evening with his hands in his pockets he strolled up to the store and
" 一 晚上 和 他的 双手 在 他的 口袋 他 漫步 向上 到 这 店铺 和
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] .
post - office to meet some other young men for a game of checkers .
邮政 - 办公室 到 见面 一些 其他 年轻的 男人 为了 一个 游戏 的 跳棋 .

一天晚上，他双手插兜，漫步走到商店和邮局，与一些年轻人一起玩跳棋。

['ʌndə(r)]
Under
在下面

在下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['əʊnli] [striːt] [læmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn] ['pedlə(r)] [hæd; həd]
the only street lamp near the store a patent - medicine peddler had
这 仅有的 街道 灯 靠近 这 店铺 一个 专利 - 药品 小贩 有
['əʊpənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌvəd] ['wægən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
opened one side of his covered wagon and was advertising his " universal
打开 一 边 的 他的 涵盖 车皮 和 曾是 广告 他的 " 普遍的
[kjʊə(r)] .
cure .
治愈 .

商店附近唯一的路灯下，一个兜售专利药的小贩打开了篷车的一侧，正在宣传他的“万能药”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðen] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — ['lɪsnd] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]
" The boy — then about nineteen years old — listened listlessly to the songs and
" 这 男生 — 然后 关于 十九 年 老的 — 听着 百无聊赖地 到 这 歌曲 和
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

“那个男孩——当时大约十九岁——心不在焉地听着歌曲和故事，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
but was not interested enough to learn what was offered for sale .
但 曾是 不是 感兴趣的 足够的 到 学习 什么 曾是 提供 为了 销售 .

但他并没有足够的兴趣去了解待售商品是什么。

[ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] ['medsnz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd]
The vender of medicines held up a chain composed of several seemingly solid
这 供应商 的 药物 握住 向上 一个 链 由 的 一些 似乎 坚硬的
[rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [tʊk] [ə'pɑːt] .
rings which he skilfully took apart .
戒指 哪个 他 巧妙地 采取 除 .

卖药的小贩举起一条由几个看似实心的环组成的链子，然后熟练地将它们拆开。

[hiː; hi] [ðen] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋz] [tə'geðə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
He then offered a dollar to any one who would put the rings together as they
他 然后 提供 一个 美元 到 任何 一 WHO 会 放 这 戒指 一起 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
were before .
是 前 .

然后他悬赏一美元，奖励给任何能把戒指恢复原状的人。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [bɔɪ] ;
The puzzle caught the eye and interest of the careless boy ;
这 谜 捕捉 这 眼睛 和 兴趣 的 这 粗心 男生 ;

这个谜题吸引了粗心男孩的目光和兴趣；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
as the rings were passed from one to another they came to him .
作为 这 戒指 是 通过了 从 一 到 其他 他们 来了 到 他 .

当戒指从一个人传到另一个人时，它们最终到了他手中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [pɑːst]
He looked them over and said , " I can't do it , " and passed
他 看起来 他们 超过 和 说 , " 我 不能 做 它 , " 和 通过了
[ðem; ðəm][ɒn] .
them on .
他们 在 .

他看了看它们，说："我做不到"，然后把它们转交给了别人。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['pedlə(r)] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The Yankee peddler yelled at the boy ,
这 扬基 小贩 大喊 在 这 男生 ,

那个北方佬小贩冲着男孩大喊大叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] !
" If you talk like that you will land in the poorhouse !
" 如果 你 讲话 喜欢 那 你 将要 土地 在 这 贫民院 !

"你这样说话，迟早会沦落到贫民窟！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'bjuːk] .
" The young fellow was cut to the heart with the short rebuke .
" 这 年轻的 同伴 曾是 切 到 这 心 和 这 短的 训斥 .

"这句简短的斥责像刀子一样刺痛了这个年轻人的心。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['hɒtli] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
He was inclined to answer hotly , but lacked the courage .
他 曾是 倾斜 到 回答 热 , 但 缺乏 这 勇气 .

他很想激烈地反驳，但却缺乏勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
After the other boys had had their chance to see the rings ,
后 这 其他 男孩们 有 有 他们的 机会 到 看 这 戒指 ,

其他男孩都看过戒指之后，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
he asked to examine them again ;
他 问 到 检查 他们 再次 ;

他要求再次检查它们;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [sti:l] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli]
but he still saw no way to cut or open the solid steel and contemptuously
但 他 仍然 锯 不 方式 到 切 或者 打开 这 坚硬的 钢 和 轻蔑地

[θru:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
threw them at the peddler and shouted ,
扔 他们 在 这 小贩 和 喊叫 ,

但他仍然找不到切割或打开这块实心钢板的方法，于是轻蔑地将它们扔向小贩，并喊道:

" [jʊr; jər] ['fu:lɪŋ] ; [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] !
" You're fooling ; that can't be done !
" 你是 愚弄 ; 那 不能 是 完毕 !

"你在胡说八道；这不可能做到！"

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['vendə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ,
" The smiling vender rolled the rings into a chain in an instant and ,
" 这 微笑 供应商 滚动 这 戒指 进入 一个 链 在 一个 立即的 和 ,

"面带微笑的小贩瞬间就把戒指卷成了一条链子，然后，

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] , [sɑ:'kæstɪkli] : " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
throwing it to the boy , said , sarcastically : " Take it home to your mother
投掷 它 到 这 男生 , 说 , 讽刺地 : " 拿 它 家 到 你的 母亲

;
;
;

他把纸条扔给男孩，讽刺地说:"把它带回家给你妈妈吧;

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !
she can do it !
她 能 做 它 !

她能做到!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə'ʃeɪmd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
" The young fellow , ashamed , angry , and crushed ,
" 这 年轻的 同伴 , 羞愧 , 生气的 , 和 碎 ,

"这个年轻人，既羞愧又愤怒，还很沮丧，

[kɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
caught the chain and crept out of the crowd and went home ,
捕捉 这 链 和 悄悄地爬 出去 的 这 人群 和 去 家 ,

他抓住链子，悄悄溜出人群，回家了。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .
entering his room by the back stairs .
进入 他的 房间 经过 这 后退 楼梯 .

他从后楼梯进入了他的房间。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['pæʃ(ə)n] ,
He hated the peddler with a murderous passion ,
他 憎恨 这 小贩 和 一个 杀人犯 热情 ,

他恨透了那个小贩，恨不得杀了他。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] [greɪt] [tɪəz] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
but despised himself and must have wept great tears far into the night .
但 被鄙视的 他自己 和 必须 有 哭泣 伟大的 眼泪 远的 进入 这 夜晚 .

但他厌恶自己，一定在夜里痛哭流涕。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The next morning he sat on the side of his bed , gazing at the chain ,
这 下一个 早晨 他 卫星 在 这 边 的 他的 床 , 凝视 在 这 链 ,

第二天早上，他坐在床边，凝视着那条链子。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] .
long after his father had gone to work .
长的 后 他的 父亲 有 已消失 到 工作 .

父亲上班很久之后。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] !
That was a terrible battle !
那 曾是 一个 糟糕的 战斗 !

那真是一场惨烈的战斗！

[ɔːl] [huː] [sək'siːd] [mʌst; məst] [faɪt] [ðæt] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['vɪktəri] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ɔː(r)][laɪf][ɪz]
All who succeed must fight that battle to victory at some time , or life is
全部 WHO 成功 必须 斗争 那 战斗 到 胜利 在 一些 时间 , 或者 生活 是
[ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
a failure .
一个 失败 .

所有成功的人都必须在某个时候经历并赢得这场战斗，否则人生就是失败的。

[hiː; hi] [huː] ['kɒŋkəz] [hɪm'self][kæn; kən]
He who conquers himself can
他 WHO 征服者 他自己 能

战胜自己的人可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kɒŋkə(r)]['ʌðə(r)][men] .
conquer other men .
征服 其他 男人 .

征服其他男人。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [ruːl] [hɪm'self] ['kænɒt] [kən'trəʊl]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
He who does not rule himself cannot control other people .
他 WHO 做 不是 规则 他自己 不能 控制 其他 人们 .

不能约束自己的人，又怎能约束他人呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] .
For the first time that boy was conscious of his lack of WILL .
为了 这 第一的 时间 那 男生 曾是 有意识的 的 他的 缺少 的 将要 .

男孩第一次意识到自己缺乏意志力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'ʃeɪmd] .
He was painfully ashamed .
他 曾是 痛苦地 羞愧 .

他感到无比羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
He could not again meet the boys , or the one girl who was at the post -
他 可以 不是 再次 见面 这 男孩们 , 或者 这 一 女孩 WHO 曾是 在 这 邮政 -
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他再也见不到那些男孩了，也见不到在邮局的那个女孩了。

[ən'les] [hiː; hi] [sɒlvd] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .
unless he solved that riddle .
除非 他 已解决 那 谜语 .

除非他解开了那个谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz][ɔː(r)]
It was far worse to him than the riddles of the ancient oracles or
它 曾是 远的 更糟 到 他 比 这 谜语 的 这 古老的 神谕 或者
[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['sæmsən][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
the questions of Samson had been to the ancients .
这 问题 的 参孙 有 到过 到 这 古代人 .

对他来说，这比古代神谕的谜语或参孙的问题对古人来说还要可怕得多。

[nəʊ] ['vɪktəri] [səʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] ['eni] [mæn][æz; əz] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [self]
No victory so glorious to any man as that when he rises over his dead self
不 胜利 所以 辉煌 到 任何 男人 作为 那 什么时候 他 上升 超过 他的 死的 自己
[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃaʊt] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,
and can shout with unwavering confidence ,
和 能 喊 和 坚定不移 信心 ,

对任何人来说，最辉煌的胜利莫过于战胜过去的自己，并能充满坚定不移的信心呐喊。

[ai] [wɪl] .
I WILL .
我 将要 .

我会。

[ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;
That young man's battle was furious and a strain on body and soul ;
那 年轻的 男人的 战斗 曾是 狂怒 和 一个 拉紧 在 身体 和 灵魂 ;

那名年轻人的战斗异常激烈，身心都备受煎熬；

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ai] [wɪl] [sɒlv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .
he kept saying over and over again , " I will solve that riddle .
他 保留 说 超过 和 超过 再次 , " 我 将要 解决 那 谜语 .

他反复说道：“我一定会解开这个谜题。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] .
" He was sorely tempted by hunger , as he would not stop to eat .
" 他 曾是 非常 受诱惑 经过 饥饿 , 作为 他 会 不是 停止 到 吃 .

“他极度饥饿，以至于无法停下来吃饭。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [eɪd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
He determined to win out alone , and did not ask aid even of his mother .
他 决定 到 赢 出去 独自的 , 和 做过 不是 问 援助 甚至 的 他的 母亲 .

他决心独自取胜，甚至没有向母亲寻求帮助。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɪŋz] [fel] [ə'pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
That night the rings fell apart in his hands and rolled on the floor .
那 夜晚 这 戒指 跌倒 除 在 他的 双手 和 滚动 在 这 地面 .

那天晚上，戒指在他手中散架，滚落在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] !
He had won !
他 有 韩元 !

他赢了！

[laɪf] [hæz; həz] [fjuː] [dʒɔɪz] [laɪk] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Life has few joys like that hour of victory .
生活 有 很少 喜悦 喜欢 那 小时 的 胜利 .

人生中很少有比胜利时刻更令人快乐的事了。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[rɪŋz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] [æz; əz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
rings had little value as pieces of steel ,
戒指 有 小的 价值 作为 件 的 钢 ,

戒指作为钢材来说价值不高。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [self] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [hɪm] ,
but his triumph over self was worth millions to him ,
但 他的 胜利 超过 自己 曾是 值得 百万 到 他 ,

但战胜自我对他来说价值连城。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and worth a thousand millions to his country .
和 值得 一个 千 百万 到 他的 国家 .

对他的国家来说价值十亿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
The next morning his parents were surprised to see him the first one at the breakfast - table .
这 下一个 早晨 他的 父母 是 惊讶 到 看 他 这 第一的 一 在 这 早餐 - 桌子 .

第二天早上，他的父母惊讶地发现他是第一个坐在餐桌旁吃早餐的。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ,
He told of his solution of the puzzle ,
他 讲述 的 他的 解决方案 的 这 谜 ,

他讲述了自己解开这个谜题的过程。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] ['peərənts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləuf] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] .
and said to his astonished but delighted parents that he had loafed around long enough and that he had determined to take hold and do things .
和 说 到 他的 惊讶 但 高兴极了 父母 那 他 有 闲逛 大约 长的 足够的 和 那 他 有 决定 到 拿 抓住 和 做 事物 .

他对惊讶又高兴的父母说，他游手好闲的时间够长了，他决心要振作起来，做点事情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðæt] [wiːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ,
He asked for an especially hard place in the shop , and entered that week on a noble ,
他 问 为了 一个 尤其 难的 地方 在 这 店铺 , 和 进入 那 星期 在 一个 高贵 ,

他要求在店里找个特别难的位置，然后那周就以高贵的姿态开始了工作。

[traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] , ['hævɪŋ] [fjuː] ['iːkwəlz] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪk'spɪəriəns] .
triumphant career , having few equals save those of like experience .
凯 职业 , 拥有 很少 等于 节省 那些 的 喜欢 经验 .

辉煌的职业生涯，除了那些拥有类似经历的人之外，鲜有能与之匹敌者。

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [rəʊ'bʌst] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'keɪm] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [njuː] ['bɪznəs] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] ,
His health became robust , his work became profitable , new business ideas were developed ,
他的 健康 成为 强壮的 ， 他的 工作 成为 有利可图 ， 新的 商业 想法 是 发达 ，

他的身体状况变得良好，工作也变得有利可图，并萌生了新的商业想法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['dɪstənst] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [kəm'petɪtəz] .
and in a few years he controlled the inside business and far distanced all outside competitors .
和 在 一个 很少 年 他 受控 这 里面 商业 和 远的 保持距离 全部 外部 竞争对手 .

几年之内，他就掌控了内部业务，远远甩开了所有外部竞争对手。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
He said to his wife , " I will have a million dollars ,
他 说 到 他的 妻子 ， " 我 将要 有 一个 百万 美元 ，

他对妻子说：“我将拥有一百万美元，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['dɒlə(r)] .
and every dollar shall be a clean and honest dollar .
和 每一个 美元 将 是 一个 干净的 和 诚实的 美元 .

每一分钱都必须是干净、诚实的。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] .
" In those days a million looked like a mountain of gold .
" 在 那些 天 一个 百万 看起来 喜欢 一个 山 的 金子 .

“在当时，一百万就像一座金山。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['stedəli] [reɪzd] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .
But he secured the million and steadily raised the pay of his workmen .
但 他 安全 这 百万 和 稳步 提高 这 支付 的 他的 工人 .

但他筹集到了一百万美元，并稳步提高了工人的工资。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ləʊk(ə)l] ['entəpraɪz] .
He became the sheik of the town , the father and adviser of every local enterprise .
他 成为 这 酋长 的 这 镇 ， 这 父亲 和 顾问 的 每一个 当地的 企业 .

他成了镇上的酋长，当地所有企业的掌舵人和顾问。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪəli] [ju'nænɪməs] [vəʊt] .
He was sent to Congress by a nearly unanimous vote .
他 曾是 发送 到 国会 经过 一个 几乎 一致 投票 .

他几乎全票当选进入国会。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət]
For eleven years he was a safe counselor of the administration at
为了 十一 年 他 曾是 一个 安全的 顾问 的 这 行政 在
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
Washington and was a close friend and trusted supporter of President
华盛顿 和 曾是 一个 关闭 朋友 和 可信 支持者 的 总统
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

在长达十一年的时间里，他一直是华盛顿政府的可靠顾问，也是林肯总统的密友和值得信赖的支持者。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz]
One day in 1864 the Federal armies had been defeated by the Confederate forces
一 天 在 - 这 联邦 军队 有 到过 战败 经过 这 南方邦联 力量
[ænd; ənd] [gluːm] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and gloom shadowed the faces of the people .
和 愁云 阴影 这 面孔 的 这 人们 .

1864年的某一天，联邦军队被南方邦联军队击败，人们的脸上笼罩着阴霾。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] — [,aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][dɪs'juːniən] .
President Lincoln had a sleepless night — it looked like defeat and disunion .
总统 林肯 有 一个 失眠 夜晚 — 它 看起来 喜欢 击败 和 分裂 .

林肯总统彻夜难眠——形势看起来是战败和分裂。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə]
The danger was greatly increased by the abandonment of the scheme to
这 危险 曾是 非常 增加 经过 这 放弃 的 这 方案 到
[həʊld][,kælə'fɔːniə][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs]
hold California to the Union by building a railroad through the mountainous
抓住 加利福尼亚州 到 这 联盟 经过 建筑 一个 铁路 通过 这 多山
['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə][ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] .
wilderness of the Sierra Nevada and Rocky Mountains .
荒野 的 这 塞拉 内华达州 和 洛基 山脉 .

由于放弃了修建铁路穿越内华达山脉和落基山脉的荒野，从而将加利福尼亚州留在联邦的计划，危险大大增加。

[ðə; ði] [tʃiːf] [,endʒɪ'nɪə(r)] [huː] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [ruːt] [sed] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn]
The chief engineer who surveyed the route said that it could not be done
这 首席 工程师 WHO 调查 这 路线 说 那 它 可以 不是 是 完毕
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɒst] .
because of the great cost .
因为 的 这 伟大的 成本 .

负责勘测路线的总工程师表示，由于成本过高，这条路线无法实施。

[θriː] [greɪt] [faɪn'ænsiəz][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd]
Three great financiers had been consulted and
三 伟大的 金融家 有 到过 咨询 和

曾咨询过三位金融巨头，

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [,ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑːsk] .
refused to undertake the hopeless task .
拒绝 到 承担 这 绝望 任务 .

拒绝承担这项毫无希望的任务。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn]
The great Massachusetts Senator told Mr . Lincoln that there was just one man
这 伟大的 马萨诸塞州 参议员 讲述 先生 . 林肯 那 那里 曾是 只是 一 男人
[huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] .
who could do that gigantic feat .
WHO 可以 做 那 巨大 特技 .

这位伟大的马萨诸塞州参议员告诉林肯先生，只有一个人能够完成这项巨大的壮举。

[ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [tuː; tə] ['lɪŋkən] : " [ɪf] [ðæt] ['kɒŋgrəsmən] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də]
The Senator said to Lincoln : " If that Congressman makes up his mind to do
这 参议员 说 到 林肯 : " 如果 那 众议员 制作 向上 他的 头脑 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

参议员对林肯说："如果那位国会议员下定决心要这么做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and it is left to him , he will do it .
和 它 是 左边 到 他 , 他 将要 做 它 .

这件事就交给他了，他会做的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
He is a careful man , but he has a will which seems to be irresistible
他 是 一个 小心 男人 , 但 他 有 一个 将要 哪个 似乎 到 是 无法抗拒
.
.
.

他为人谨慎，但意志却似乎不可抗拒。

" ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [ænd; ənd] [sed] :
" President Lincoln sent for the Congressman and said :
" 总统 林肯 发送 为了 这 众议员 和 说 :

林肯总统召见了那位国会议员，并说道：

" [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] ,
" A railroad to California now will be more than an army ,
" 一个 铁路 到 加利福尼亚州 现在 将要 是 更多的 比 一个 军队 ,

"如今通往加利福尼亚的铁路将比一支军队更有价值。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːmi] — [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
and it will be an army — in the saving of the Union .
和 它 将要 是 一个 军队 — 在 这 保存 的 这 联盟 .

它将成为一支拯救联邦的军队。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you build it ?
将要 你 建造 它 ?

你会建造它吗？

" [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" The Congressman asked for three weeks to think .
" 这 众议员 问 为了 三 周 到 思考 .

这位国会议员要求三周时间考虑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Before the end of that time he asked the Secretary of War to take his
前 这 结尾 的 那 时间 他 问 这 秘书 的 战争 到 拿 他的
[kɑːd][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
card to President Lincoln ,
卡片 到 总统 林肯 ,

在那段时间结束之前，他请陆军部长把他的名片带给林肯总统。

[ðen] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ai] [wɪl] .
then in Philadelphia ; on the card was written , " I will .
然后 在 费城 ; 在 这 卡片 曾是 书面 , " 我 将要 .

然后在费城；卡片上写着：“我会的。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt]
" What a startlingly fascinating story from real life is the history of that
" 什么 一个 令人震惊地 迷人 故事 从 真实的 生活 是 这 历史 的 那
['maɪti] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
mighty undertaking .
强大的 承诺 .

“这项伟大工程的历史真是一个令人震惊又引人入胜的真实故事。”

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['trævələ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒn] [ðæt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlrəʊd] , [eit] ,
Now , when the traveler passes the highest point on that transcontinental railroad , 8 ,
现在 , 什么时候 这 游客 通过 这 最高 观点 在 那 跨大陆 铁路 , 8 ,
- [fiːt] [ə'bʌv]
550 feet above
- 脚 多于

现在，当旅行者经过这条横贯大陆铁路的最高点时，海拔8550英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['ʃɜːrmən] , [waɪ'əʊmɪŋ] ,
the sea at Sherman , Wyoming ,
这 海 在 谢尔曼 , 怀俄明州 ,

怀俄明州谢尔曼的海边

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪv(ə)l]
and lifts his hat before the monument erected to the memory of that civil
和 电梯 他的 帽子 前 这 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 那 民用
['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] ,
nobleman and hero ,
贵族 和 英雄 ,

他向为纪念这位平民贵族和英雄而建的纪念碑脱帽致敬。

[hiː; hi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - ['gɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['maɪti] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he is paying his respect to the self - giving heart and mighty brain of the
他 是 付费 他的 尊重 到 这 自己 - 给予 心 和 强大的 脑 的 这
[bɔɪ] [huː] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [θriː] [lɪŋks] .
boy who conquered the three links .
男生 WHO 征服 这 三 链接 .

他向这位征服了三项挑战的男孩的无私奉献之心和卓越智慧致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,
It may not be necessary to multiply illustrations of this vital question ,
它 可能 不是 是 必要的 到 乘 插图 的 这 必不可少的 问题 ,

对于这个至关重要的问题，或许无需赘述。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]
but no one who lived in the journalistic circles of Washington subsequent to
但 不 一 WHO 居住地 在 这 新闻 界 的 华盛顿 随后的 到
[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['femənɪn] ['lɪtərəri]
the Civil War can forget the power and fame of that feminine literary
这 民用 战争 能 忘记 这 力量 和 名声 的 那 女性 文学
['dʒiːniəs] [huː] ,
genius who ,
天才 WHO ,

但是，任何在内战后生活在华盛顿新闻界的人，都无法忘记那位女性文学天才的实力和名望。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] , [rəʊt] [sʌtʃ]
as the Washington correspondent of the New York Independent , wrote such
作为 这 华盛顿 通讯员 的 这 新的 约克 独立的 , 写道 这样的
['brɪliənt] ['lɛtəz] .
brilliant letters .
杰出的 信件 .

作为《纽约独立报》驻华盛顿记者，他写过许多精彩的信件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [wiː; wi][hæv; həv]
The fact that she bore the same name as the Congressman we have
这 事实 那 她 钻孔 这 相同的 姓名 作为 这 众议员 我们 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

她与我们提到的那位国会议员同名，这一事实

[ðəʊ] [nəʊ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
though no relative of his , does not account for this reference to her .
尽管 不 相对的 的 他的 , 做 不是 帐户 为了 这 参考 到 她 .

虽然她不是他的亲戚，但这并不能解释他为什么会提到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
She was nearly thirty - three years old when a divorce and the breaking up
她 曾是 几乎 三十 - 三 年 老的 什么时候 一个 离婚 和 这 打破 向上
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [left] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
of her home left her poor ,
的 她 家 左边 她 贫穷的 ,

她快33岁时，离婚和家庭破裂让她变得贫困潦倒。

[ɪl] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [dɪs'greɪs] .
ill , and under the cloud of undeserved disgrace .
患病的 , 和 在下面 这 云 的 不应得的 耻辱 .

身患重病，并蒙受不应有的耻辱。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [prɪ'dɪktɪd] [əb'skjʊərəti] , ['deɪli] [tɔɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her acquaintances predicted obscurity , daily toil with her hands , and a
她 熟人 预测 朦胧 , 日常的 辛劳 和 她 双手 , 和 一个
[laɪf][ɒv; əv]
life of
生活 的

她的熟人预言她将默默无闻，终日辛勤劳作，过着……的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ləʊnli] ['sɒrəʊ] .
lonely sorrow .
孤独 悲哀 .

孤独的悲伤。

[pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][ɒv; əv][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] !
Poor victim of sad circumstances !
贫穷的 受害者 的 伤心 情况 !

可怜的受害者，遭遇了不幸的境遇！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
She had but little education ,
她 有 但 小的 教育 ,

她受教育程度很低。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and had been too full of cares to read the books of the day .
和 有 到过 也 满的 的 关心 到 读 这 图书 的 这 天 .

他一直心事重重，无暇阅读当时的书籍。

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)][səʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [əd'ɔːnd]
Her start in the profession which she later so gracefully and forcibly adorned
她 开始 在 这 职业 哪个 她 之后 所以 优雅地 和 强制 装饰
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['tɒpɪk][ɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kləukrum] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdʒli] [ə'tendɪd]
was the foremost topic in corners and cloakrooms at her largely attended
曾是 这 首先 话题 在 角落 和 衣帽间 在 她 很大程度上 参加
['lɪtərəri] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
literary receptions in Washington .
文学 接待 在 华盛顿 .

她后来以优雅而有力的方式装点着自己的职业生涯，而她最初的职业经历，是她在华盛顿举办的众多文学招待会上，在角落和衣帽间里最热门的话题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]
She had been told by those who loved her that a divorced woman would be
她 有 到过 讲述 经过 那些 WHO 喜爱 她 那 一个 离婚 女士 会 是
[ʃʌnd] [baɪ][ɔːl] ['kʌltʃəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][fɔː(r); fə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
shunned by all cultured women and be the butt of ridicule for fashionable
被排斥 经过 全部 有文化的 女性 和 是 这 屁股 的 嘲笑 为了 时髦
[men] ;
men ;
男人 ;

爱她的人曾告诉她，离异的女人会被所有有教养的女人避而远之，还会成为时髦男人的嘲笑对象；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ɔː(r)][ɪm'brɔɪdə(r)][ɔː(r)][ækt]
and that as she must earn a living she should sew or embroider or act
和 那 作为 她 必须 赚 一个 活的 她 应该 缝 或者 绣 或者 行为
[æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] .
as a nurse .
作为 一个 护士 .

她必须谋生，所以应该做缝纫、刺绣或当护士。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɒʃ] [kləʊðz] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
She certainly was too weak to wash clothes or care for a kitchen .
她 当然 曾是 也 虚弱的 到 洗 衣服 或者 关心 为了 一个 厨房 .

她身体虚弱，根本无法洗衣服或料理厨房事务。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ]
But within her soul there was that yearning to do something worth
但 之内 她 灵魂 那里 曾是 那 渴望 到 做 某物 值得
[waɪl] [wɪtʃ] [siːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['wʊmən] .
while which seems given to almost every woman .
尽管 哪个 似乎 给定 到 几乎 每一个 女士 .

但她内心深处却渴望做一些有意义的事情，这种渴望似乎几乎是每个女人都有的。

[fjuː] ['wɪmɪn] [riːtʃ] [əʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Few women reach old age without feeling that somehow the great object of
很少 女性 抵达 老的 年龄 没有 感觉 那 不知何故 这 伟大的 目的 的
['lɪvɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'teɪnd] .
living has not been attained .
活的 有 不是 到过 已达到 .

很少有女性到了老年时不会觉得，人生的伟大目标还没有实现。

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [friː] [wɪŋz] , [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst]
The ambitions to which a man can give free wings , a woman must
这 抱负 到 哪个 一个 男人 能 给 自由的 翅膀 , 一个 女士 必须

男人可以自由翱翔的抱负，女人却必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[səˈpres] [ɔː(r)] [haɪd] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ɔː(r)] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
suppress or hide in deference to custom or competition .
压制 或者 隐藏 在 尊重 到 风俗 或者 竞赛 .

为了顾及习俗或竞争而压制或隐藏。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈseldəm] [ˈʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best]
As yet she has seldom under our civilization seemed to do her best
作为 然而 她 有 很少 在下面 我们的 文明 似乎 到 做 她 最好的
[ɔː(r)] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] .
or accomplish the one great ideal of her heart and intellect .
或者 完成 这 一 伟大的 理想的 的 她 心 和 智力 .

迄今为止，在我们的文明社会中，她似乎很少能尽其所能，实现她心中和理智中那个伟大的理想。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] - [ˈgɪv(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] ,
While she has the same God - given impulses , visions , and sense of power ,
尽管 她 有 这 相同的 上帝 - 给定 冲动 , 愿景 , 和 感觉 的 力量 ,
[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [nəʊ] [kəˈθiːdrəlz] ,
she builds no cathedrals ,
她 建造 不 大教堂 ,

虽然她拥有同样的天赋、远见和力量感，但她并没有建造任何宏伟的教堂。

[spænz] [nəʊ] [ˈrɪvəz] , [dɪgz] [nəʊ] [maɪnz] , [faund] [nəʊ] [ˈneɪʃnz] , [bɪldz] [nəʊ] [ˈstiːmʃɪp] , [ænd; ənd]
spans no rivers , digs no mines , founds no nations , builds no steamships , and
跨度 不 河流 , 挖掘 不 矿井 , 发现 不 国家 , 建造 不 蒸汽船 , 和
[ˈseldəm] [əˈpɪəz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
seldom appears in painting ,
很少 出现 在 绘画 ,

它不跨越河流，不开采矿藏，不建立国家，不建造轮船，也很少出现在绘画作品中。

[ˈskʌlptʃə(r)] , [ˈbæŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈɒrətri] .
sculpture , banking , or oratory .
雕塑 , 银行业 , 或者 演说 .

雕塑、银行业或演说。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtælənt] , [siːz] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] ,
She is conscious of the native talent , sees the ideals ,
她 是 有意识的 的 这 本国的 天赋 , 看到 这 理想 ,

她意识到自身的天赋，看到了理想，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [haɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
but must hide them until it is too late .
但 必须 隐藏 他们 直到 它 是 也 晚的 .

但必须将它们藏起来，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ;
But this woman from the interior of New York State was an exception ;
但 这 女士 从 这 内部的 的 新的 约克 状态 曾是 一个 例外 ;

但这位来自纽约州内陆地区的女子是个例外；

[laɪk] [ˈʃɑːlət] [ˈbɹɒn.ti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [raɪt] .
like Charlotte Brontë , she said , " I will write .
喜欢 夏洛特 勃朗特 , 她 说 , " 我 将要 写 .

她像夏洛蒂·勃朗特一样说："我要写作。"

" [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔːθə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ri'bʌf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['mænjʊskrɪpts] ,
" Like the same great author , she had her rebuffs and returned manuscripts ,
" 喜欢 这 相同的 伟大的 作者 , 她 有 她 拒绝 和 返回 手稿 ,

“就像那位伟大的作家一样，她也曾遭遇拒绝，稿件也被退回。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] .
and all the more since at that time women were unknown in the newspaper business .
和 全部 这 更多的 自从 在 那 时间 女性 是 未知 在 这 报纸 商业 .

更何况，当时女性在报业领域还是个谜。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['krɪtɪks][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frendz] [wɒz; wəz] , " [ai] [wɪl] .
But her invariable answer to critics and discouraged friends was , " I will .
但 她 不变的 回答 到 评论家 和 灰心 朋友们 曾是 , " 我 将要 .

但她对批评者和沮丧的朋友的回答总是：“我会的。”

" [wen] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] , " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['edɪtə(r)]
" When in 1883 she said , " I will , " to the great editor
" 什么时候 在 - 她 说 , " 我 将要 , " 到 这 伟大的 编辑

1883年，她对那位伟大的编辑说：“我愿意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[huː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] ,
who became her second husband ,
WHO 成为 她 第二 丈夫 ,

后来成为她第二任丈夫的人

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rəʊt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['letə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
the President of the United States wrote a personal letter to say that ,
这 总统 的 这 团结的 各州 写道 一个 个人的 信 到 说 那 ,

美国总统写了一封亲笔信，信中说：

[waɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
while he wished her joy ,
尽管 他 希望 她 喜悦 ,

他祝愿她幸福，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [dɪ'stɪŋkt] [lɒs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs]['hɪd(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .
he could but admit that it would be a " distinct loss to humanity to have such a brilliant genius hidden by marriage .
他 可以 但 承认 那 它 会 是 一个 " 清楚的 损失 到 人类 到 有 这样的 一个 杰出的 天才 隐 经过 婚姻 .

他不得不承认，如果这样一位杰出的天才因为婚姻而被埋没，那将是人类的一大损失。

" [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd][frɒm; frəm] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ,
" In an automobile ride from Lake Champlain to New York I saw the city of Burlington ,
" 在 一个 汽车 骑 从 湖 尚普兰 到 新的 约克 我 锯 这 城市 的 伯灵顿 ,

"在从尚普兰湖到纽约的驾车途中，我看到了伯灵顿市，

[və'mɒnt] , [wɪð] [ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [weə(r)] [bɑːnz] [hæd; həd] [sed] , " [ai] [wɪl] .
Vermont , with its university , where Barnes had said , " I will .
佛蒙特 , 和 它是 大学 , 在哪里 巴恩斯 有 说 , " 我 将要 .

佛蒙特州，有那所大学，巴恩斯曾在那里说过："我会的。"

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['ædvətaiz] ['feəbæŋks] , [huː] [sed] , " [ai] [wɪl] .
" At St . Johnsbury the whole city advertises Fairbanks , who said , " I will .
" 在 英石 . 约翰斯伯里 这 所有的 城市 广告 费尔班克斯 , WHO 说 , " 我 将要 .

"在圣约翰斯伯里，整个城市都在宣传费尔班克斯，他说：'我会的。

" [æt; ət] ['brætlˌbərə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ['evə(r)] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛsti] ,
" At Brattleboro the hum of industry ever repeats the name of the boy Esty ,
" 在 布拉特尔伯勒 这 哼 的 行业 曾经 重复 这 姓名 的 这 男生 埃斯蒂 ,

"在布拉特尔伯勒，工业的轰鸣声不断回荡着男孩埃斯蒂的名字，

[huː] [sed] , " [ai] [wɪl] " ; [æt; ət]['hoʊliˌoʊk] ,
who said , " I will " ; at Holyoke ,
WHO 说 , " 我 将要 " ; 在 霍利奥克 ,

他说："我愿意"；在霍利奥克，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kə'nælz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['wɪtni] , [huː] ,
the powerful canals seem to reflect the faces of Chase and Whitney , who ,
这 强大的 运河 似乎 到 反映 这 面孔 的 追赶 和 惠特尼 , WHO ,

雄伟的运河似乎映照着蔡斯和惠特尼的脸庞，他们

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [sed] , " [ai] [wɪl] .
when poor men , said , " I will .
什么时候 贫穷的 男人 , 说 , " 我 将要 .

当穷人说："我会的。"

" [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] [stɔːz] , [bæŋks] , [ænd; ənd] ['fæktriz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃə'pin] ,
" At Springfield the signs on the stores , banks , and factories suggest the young Chapin ,
" 在 斯普林菲尔德 这 标志 在 这 商店 , 银行 , 和 工厂 建议 这 年轻的 查平 ,

"在斯普林菲尔德，商店、银行和工厂的招牌都暗示着年轻的查平，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒspərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ai] [wɪl] .
who made the city prosperous with his " I will .
WHO 制成 这 城市 繁荣 和 他的 " 我 将要 .

他用"我将"使这座城市繁荣昌盛。

" [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['wɪtniz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [stændz] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [striːts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋz] .
" At New Haven Whitney's determination stands out in great streets and university buildings .
" 在 新的 避风港 惠特尼的 决心 站立 出去 在 伟大的 街道 和 大学 建筑物 .

"在纽黑文，惠特尼的决心体现在宏伟的街道和大学建筑中。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['denvə(r)] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [æt'læntə] , ['rɑːli] , [naɪˌægrə] ,
Chicago , Denver , Los Angeles , New Orleans , Atlanta , Raleigh , Niagara ,
芝加哥 ， 丹佛 ，洛杉矶 洛杉矶 ， 新的 奥尔良 ， 亚特兰大 ， 罗利 ， 尼亚加拉 ，

芝加哥、丹佛、洛杉矶、新奥尔良、亚特兰大、罗利、尼亚加拉

['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
Pittsburg and a hundred American cities like them are the outcome of
匹兹堡 和 一个 百 美国人 城市 喜欢 他们 是 这 结果 的
[aɪ'diəz] [wɪð] [wɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] .
ideas with wills behind them in the heads of common men .
想法 和 遗嘱 在后面 他们 在 这 头部 的 常见的 男人 .

匹兹堡和美国其他上百座城市都是普通人头脑中充满意志的思想的产物。

[ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
If every man had in the last generation done all that it was in his power
如果 每一个 男人 有 在 这 最后的 一代 完毕 全部 那 它 曾是 在 他的 力量
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ，

如果上一代每个人都尽其所能，

[wɒt] [sə'blaɪm] [θɪŋz] [wʊd] [stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['kɒmɜːs] , [ɑːt] ,
what sublime things would stand before us now in architecture , commerce , art ,
什么 升华 事物 会 站立 前 我们 现在 在 建筑学 ， 商业 ， 艺术 ，
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
manufactures , education , and religion .
制成品 ， 教育 ， 和 宗教 .

如今，在建筑、商业、艺术、制造业、教育和宗教领域，我们将看到多么辉煌灿烂的事物！

[ðə; ði] ['veri] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʒn] [bi'wildə] [ðə; ði][maɪnd] .
The very glimpse of that vision bewilders the mind .
这 非常 一瞥 的 那 想象 令人困惑 这 头脑 .

仅仅是瞥见那景象，就足以令人感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [wɪl] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,
But the many will not to do ,
但 这 许多 将要 不是 到 做 ，

但大多数人不会这样做。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] .
while the few great benefactors of the race will to do .
尽管 这 很少 伟大的 恩人 的 这 种族 将要 到 做 .

而少数几位伟大的恩人将会这样做。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][duː; də] .
My young friend , be thou among those who will with noble motives to do .
我的 年轻的 朋友 ， 是 你 之中 那些 WHO 将要 和 高贵 动机 到 做 .

我的年轻朋友，你应当成为那些怀着高尚动机去做事的人。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神